

Ibirimo/Summary/Sommaire **page/urup.**

A. Imiryango /Organizations /Organisations

-FAWE-RWANDA : Forum for African Women Educationalists Rwanda: Amategeko Shingiro/Constitution/Statuts	2
-OSEPCCA: Organization for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation: Amategeko Shingiro/Constitution/Statuts.....	35
-Umuryango ushingiyeye ku Idini : Anointed Center Ministries of Rwanda (A.C.M.R.).....	55
-Religious-Based Organization: Anointed Center Ministries of Rwanda (A.C.M.R.).....	55
-Organisation fondée sur la Religion: Anointed Center Ministries of Rwanda (A.C.M.R.)..	55
Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta:“Streets Ahead Children’s Centre Organisation”, «SACCA ».....	69
Organisation Non-Gouvernementale Nationale :“Streets Ahead Children’s Centre Organisation, « SACCA ».....	69
National Non-Governmental Organisation:“Streets Ahead Children’s Centre Organisation”, «SACCA ».....	69

B. Amakoperative /Cooperatives /Coopératives

- DUHARANIRISUKU MURUNDI.....	82
- UBUZIMABWIZA KARORA.....	83
- ICYEREKEZO KARAMBO.....	84
- COOPERATIVE DE TRANSPORT UMUSEKE MWIZA.....	85
- CPQ.....	86
- COMORYA.....	87
- ICYIZERE NDERA.....	88
- INTWARI KU MURIMO FUMBWE.....	89
- CV2030GI.....	90
- THDC.....	91
- KIIRU.....	92
- NYANZA INVESTMENT COOPERATIVE.....	93
- COPEMOBU.....	94
- KODUTIBU.....	95
- AMAHORO BUMBOGO.....	96
- KOTAM INYAMIBWA.....	97
- KOPARUKA.....	98
- PROGRESS COOPERATIVE.....	99
- ICYEREKEZO MU ITERAMBERE.....	100

FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS
RWANDA (FAWE-RWANDA NON GOUVERNEMENTALE NATIONALE)

CONSTITUTION

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

PREAMBLE

IRIBURIRO

PRÉAMBULE

We, the effective membership of the National Non-Governmental Organization named FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA, F.A.W.E - RWANDA, in acronyms an Extraordinary General Assembly, in order to comply the statutes of our organization with the Law No.04/2012 of 17 February 2012 governing the organization and the functioning of National Non-Governmental Organizations;

Twebwe, abanyamuryango nyakuri b'Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta witwa FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA, mu magambo ahinnye F.A.W.E. RWANDA, duteranye mu nteko rusange idasanzwe kugirango duhuze amategeko shingiro y'umuryango wacu n'itegeko nimeru 04/2012 ryo ku wa 17 Gashantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Nous, membres effectifs de l'Organisation Non Gouvernementale Nationale dénommée FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA en sigle F.A.W.E. RWANDA, réunis en Assemblée Générale Extraordinaire, en vue de conformer les statuts de notre organisation à la loi numéro 04/2012 du 17 février 2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Nationales Non Gouvernementales ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga ry'u Rwanda ryo ku wa 04/06/2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu;

Vu la Constitution de la République Rwandaise du 04 juin 2003 telle que modifiée a ce jour ;

Pursuant to the Law n° 04/2012 of 17 February 2012 on the organization and the functioning of National Non-Governmental Organizations

Ishingiye ku itegeko n° 04/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Vu la loi numéro 04/2012 du 17 février 2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Nationales Non Gouvernementales ;

Considering that on 13 February 2009 the statutes of FORUM for AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA in acronyms F.A.W.E RWANDA have been amended in accordance with the Law n° 26/2000 of 07/20/2000 relating to non profit making organizations;

Ishingiye ko ku itariki ta 13 Gashyantare 2009, amategeko shingiro ya FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA, mu magambo ahinnye F.A.W.E. RWANDA, yavuguruwe hashingiwe ku itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu;

Attendu qu'en date du 13 février 2009 les statuts du FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA en sigle F.A.W.E. RWANDA, ont été modifiés conformément à la loi n° 20/2000 du 26/7/2000 relative aux Associations Sans But Lucratif ;

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Whereas, on 17/02/2012:

- A new Law No. 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of the National Non-Governmental Organizations comes into force, thereby repealing the law of 26/07/2000 referred to above, notwithstanding the provision of article 40 of the law of 17/02/2012;
- That under this law, all national non-governmental organizations that were granted legal personalities before the law of 17/02/2012 are required to comply with the new law in a period not exceeding twelve (12) months;
- That given the new legislative configuration and especially its impact on the organizational structure of the National Non-Governmental Organizations, the amendment of its statutes is required;
- That thus concerned to make a compilation of statutory texts of the organization since its inception until today, it is imperative to implement coordinated articles, taking care to identify concisely the rules for its organization, its operations, its assets and its dissolution.

Ishingiye ko ku itariki ya 17/02/2012:

- Itegeko rishya n^o 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta ryatangiywe gukurikizwa; bityo rivanaho itegeko ryo ku wa 26/07/2000 ryavuzwe haruguru haseguriwe ingingo ya 40 y'itegeko ryo ku ya 17/02/2012;
- Ko ku bw'iryo tegeko, imiryango nyarwanda itari iya Leta yabonye ubuzima gatozi mbere y'iri tegeko ryo ku wa 17/02/2012 igomba kubahiriza ibisabwa n'itegeko ryisha mu gihe kitarenze amezi cumi n'abiri (12);
- Ko ku bw'imiterere y'iryo tegeko rishya cyane cyane ku bijyane n'inzego z'ubuyobozi z'imiryango nyarwanda itari iya Leta, ivugururwa ry'amategeko shingiro y'iy miryango riri ngombwa;
- Ko hagamijwe gukusanyirizwa hamwe inyandiko zose zirebana n'amategeko y'umuryango kuva wa shinwa kugera ubu, biri ngombwa gushyiraho amategeko shingiro abonyeye hitaweho ku gushyiraho mu buryo bwumvikana amategeko ajyanye n'imitunganyirize, imikorere, umutungo n'iseswa by'umuryango.

Attendu qu'en date du 17/02/2012 :

- Une nouvelle loi n^o 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Nationales Non Gouvernementales est entrée en vigueur ; abrogeant de ce fait, la loi du 26/7/2000 précitée sous réserve de l'article 40 de la loi du 17/02/2012;
- Qu'aux termes de cette loi, toutes les organisations non gouvernementales nationales ayant obtenu leurs personnalités cette loi du 17/02/2012 sont tenues de se conformer à la nouvelle loi dans un délai n'excédant pas douze (12) mois ;
- Que compte tenu de cette nouvelle configuration législative et surtout de son impact certain sur la structure organique de l'organisation non gouvernementale nationale, la modification de ses statuts s'impose ;
- Qu'ainsi soucieux de procéder à une compilation des textes statutaires de l'organisation depuis sa création jusqu'à ce jour, il s'avère impérieux de mettre en place des statuts coordonnés en prenant soin de déterminer avec concision les règles relatives à son organisation, son fonctionnement, à ses avoirs et à sa dissolution.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

AS A RESULT, WE APPROVE THE FOLLOWING MODIFIED STATUTORY:

TWEMEJE IHINDUKA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO AKURIKIRA:

EN CONSEQUENCES, ADOPTONS LES MODIFICATIONS STATUTAIRES CI-APRES :

Chapter 1: Inception, denomination, headquarters, mission et objectives

Umutwe wa 1: Iremwa, izina, intebe, imbibi, igihe izamara n'itego

Chapitre premier: Création, dénomination, siège, mission et champ d'activités

Article 1: Denomination

Ingingo ya 1: Izina

Article 1: Dénomination

In accordance with the law 04/2012 of 17 February 2012 governing the organization and the functioning of the National Non-Governmental Organizations, an amendment is made in the Constitution of the National Non-Governmental Organization, known as the FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA in abbreviation F.A.W.E. RWANDA

Hakurikijwe itegeko ryo numero 04/2012 kuwa 17 gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, amategeko shingiro y' umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA, mu magambo ahinnye F.A.W.E. RWANDA, aravuguruwe.

Conformément à la loi numéro 04/2012 du 17 février 2012 portant sur l'organisation et le fonctionnement des Organisations Non Gouvernementales Nationales, un amendement est opéré dans la Constitution de l' Organisation Non Gouvernementale Nationale dénommée FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA, en sigle F.A.W.E. RWANDA a subi quelques amendements.

Article 2: Headquarters

Ingingo ya 2: icyicaro

Article 2: Siège Social

The headquarter of the Organization is situated in Kigali City, Gasabo District, Kacyiru Sector, Kibaza Cellule, Inyange Village.
It may however be transferred elsewhere in the country upon the decision of the General Assembly.

Icyicaro cy'umuryango kiri mu mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Kacyiru, Akagari ka Kibaza, Umudugudu w'Inyange. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Le siège social de l'Organisation est établi dans la Ville de Kigali, District de Gasabo, Secteur Kacyiru, Cellule Kibaza, Village Inyange. Il peut être transféré dans toute autre localité du pays sur décision des membres de l'Assemblée Générale.

Article 3: Duration

Ingingo ya 3: Igihe umuryango uzamara

Article 3: Durée

The Organization will exercise its activities all over the Rwandan territory for an indefinite period.

Umuryango uzakorera mu gihugu hose kandi igihe uzamara ntikigenwe.

L'Organisation exercera ses activités dans toute l'étendue du pays pour une durée indéterminée.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Article 4: Mission

To promote gender equity and equality in education in Rwanda by fostering positive policies, practices and attitudes towards girls' education.

Ingingo ya 4: Inshingano

Guteza imbere uburinganire, by'umwihariko mu burezi mu Rwanda bishingiye kuri politiki, imikorere n'imitekerereze iteza imbere uburezi bw'umwana w'umukobwa.

Article 4: Mission

Promouvoir l'équité et légalité dans le système éducatif du Rwanda en favorisant l'émergence des politiques, pratiques et attitudes positives concernant l'éducation des filles.

Article 5 : Objectives

- Promote girls' and women's education
- Promote gender equity through educational policies and in all national development programs
- Implement affirmative action aimed at redressing gender imbalances that exist in education
- Cooperate with the government to design and formulate policies that can increase the access of girls and women to education and improve their performance at all levels of education
- Increase awareness of the benefits of girls and women's education by using multimedia approach
- Identify the main factors that affect the education of girls and women and design

Ingingo ya 5: Intego

- Guteza imbere uburezi bw'abari n'abategarugori mu Rwanda.
- Guharanira uburinganire bw'abantu muri politiki z'uburezi n'izindi programme zigamije amajyambere y'igihugu.
- Gushyira mu bikorwa ibintu byose bigamije kuvanaho ikandamizwa ry'abari n'abategarugori mu byerekeye uburezi.
- Gufatanya na Leta kwiga ukuntu politiki z'uburezi bw'abari n'abategarugori zatuma higa benshi kandi bakiga neza ku nzego zose.
- Kumvisha abanyarwanda akamaro ko kwigisha abategarugori hakoreshejwe uburyo bw'isakazamakuru.
- Gusuzuma ibibazo bituma uburezi bw'abari n'abategarugori budatera imbere bihagije, no

Article 5 : Intego

- Promouvoir l'éducation des filles et des femmes au Rwanda.
- Promouvoir l'égalité du genre à travers les politiques de l'éducation et les programmes de développement national.
- Initier les actions affirmatives visant à redresser les déséquilibres liés au genre, constatées dans les institutions d'enseignement.
- Collaborer avec les institutions de l'Etat dans l'identification et la formulation des politiques qui favorisent l'accès des filles et des femmes à l'éducation et améliorent leurs performances à tous les niveaux de l'enseignement.
- Sensibiliser la population sur les avantages de promouvoir l'éducation des filles et des femmes, en utilisant une approche multimédia.
- Identifier les principaux facteurs qui handicapent la promotion suffisante de

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

appropriate strategies and programs to redress them

- Develop women leadership and public policy making skills through targeted capacity building programs
- Influence government and donor agencies to formulate educational policies aimed at encouraging the government and donors to devote more resources towards education of girls and women.

Organization representatives

The organization is represented by:

- The Chairperson
- The First Vice-Chairperson
- The Second Vice-Chairperson

Chapter 2: Adhesion or Loss of membership, rights and obligations of the members

Article 5: Composition

The Organization shall be comprise of:

- a) Founder members
- b) Adherent members
- c) Honorary members

kwiga ukuntu byakemurwa.

- Kwongera ubushobozi bw'abari n'abategarugori mu buyobozi no mu nzego zose zifata ibyemezo.
- Gutuma leta n'imiryango y'abagiraneza byongerera inkunga bashyira mu burezi bw'abari n'abategarugori.

Abahagariye umuryango

Umuryango uhagarariwe na:

- Perezidante
- Visi Perezidante wa mbere
- Visi Perezidante wa kabiri

Umutwe wa 2: Kuba cyangwa gutakaza ubunyamuryango, inshingano n'uburenganzira by'umunyamuryango

Ingingo ya 5: Abagize umuryango

Umuryango ugizwe na:

- a) Abanyamuryango bawushinze
- b) Abanyamuryango binjijyemo
- c) Abanyamuryango b'icyubahiro

l'éducation des filles et des femmes et déterminer les stratégies et programmes appropriés.

- Développer les compétences des femmes dans le domaine du leadership et de la prise des décisions grâce aux programmes de renforcement des capacités efficaces.
- Influencer l'Etat et les bailleurs à formuler des politiques de l'éducation qui les encouragent à consacrer plus de fonds et des ressources destinés à promouvoir l'éducation des filles et des femmes.

Représentants de l'organisation

L'organisation est représentée par :

- La Présidente
- La Première Vice-Présidente
- La Seconde Vice-Présidente

Chapitre 2: Adhésion et perte de la qualité de membre, droits et devoirs des membres

Article 5: Composition

L'organisation est composé par:

- a) les membres fondateurs
- b) les membres adhérents
- c) les membres d'honneur

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

The founder members are those who have signed this constitution.	Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko awugenga.	Les membres fondateurs sont les signataires de ces statuts.
The ordinary members are those who will join the association having been accepted by the General Assembly upon application for membership.	Abanyamuryango binjyemo ni abemerewe n'inteko rusange ari uko babisabye.	Les membres adhérents sont admis par l'Assemblée Générale après avoir exprimé une demande d'adhésion.
The honorary members are those who have been accepted by the General Assembly and who will show interest in the activities of the Organization and who will support it morally and materially.	Abanyamuryango b'icyubahiro ni abita ku mikorere y'umuryango, bawushyigikira mu bitekerezo no mu kuwuha imfashanyo kandi bakaba baremewe n'Inteko Rusange y'umuryango.	Les membres d'honneur sont ceux admis par l'Assemblée Générale et qui manifestent un intérêt particulier aux activités de l'Organisation et lui fournissent un appui moral et matériel.
Article 6: Effective membership	Ingingo ya 6: Abanyamuryango nyakuri	Article 6 : Membres effectifs
The founder members and adherent members constitute the effective membership of the Organization.	Abashinze umuryango, abawinjyemo nibo banyamuryango nyakuri.	Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs.
Article 7: Rights of the members	Ingingo ya 7: Uburenganzira bw'umunyamuryango	Article 7: Droits des membres
All members of the Forum except the honorary ones have equal votes in the general assembly.	Buri munyamuryango nyakuri afite ijwi mu nteko rusange z'umuryango.	Tous les membres du Forum, sauf les membres d'honneurs, ont le droit de vote à l'assemblée générale.
Article 8: Application for membership	Ingingo ya 8: Gusaba kuba umunyamuryango	Article 8: Demande d'adhésion
The Forum shall be open to membership from all Rwandese interested in the cause of supporting the education of women and girls in Rwanda. All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the executive committee	Umuryango uzagirwa n'abantu bose bujuje ibyangombwa, bafite ubushake bwo gushyigikira uburezi bw'abari n'abategarugori mu Rwanda. Ushaka kwinjira mu muryango yandikira Perezidante w'Umuryango. Uyu nawe	La qualité de membre est offerte à tout Rwandais qui s'engage à promouvoir l'éducation des filles et des femmes au Rwanda. Les demandes d'adhésion s'adresseront à la Présidente du Comité Exécutif qui les soumettra à l'assemblée générale pour

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

who will in turn present to the general assembly for the final decision.

akabishyikiriza Inteko rusange ali nayo ifata icyemezo.

approbation.

Article 9: Loss of membership

Ingingo ya 9: Gutakaza ubunyamuryango

Article 9: Perte de la qualité de membre

A member shall be expelled if he or she commits one of the following offences:

Gusezererwa mu muryango biterwa no:

La qualité de membre se perd lorsqu'un membre:

a) He or she does not abide by the constitution and by the laws of the Organization;

a) Kutubahiliza amategeko n'amabwiriza y'umuryango;

a) ne se conforme pas aux statuts de l'Organisation ;

b) He or she damages the name of the Organization;

b) Gusebya umuryango;

b) trahi la réputation de l'Organisation;

c) He or she uses the Organization for his or her personal gains;

c) Kwitwaza umuryango ushaka kwikorera ibyawe;

c) utilise l'association pour des intérêts personnels;

d) He or she acts contrary to the interests of the Organization;

d) Kubangamira inyungu z'umuryango;

d) devient un obstacle aux intérêts de l'Organisation ;

e) He or she does not participate in the activities of the Organization;

e) Kutitabira ibikorwa by'umuryango;

e) ne participe pas aux activités de l'Organisation ;

f) He or she does not pay his or her subscription fees.

f) Kudatanga umusanzu.

f) ne donne pas sa contribution.

Article 10: Withdrawal or expulsion from the organization

Ingingo ya 10: Gusezera cyangwa kwirukanwa mu muryango

Article 10: Retrait ou exclusion de l'organisation

Withdrawal from the Organization shall be by way of a person wishing to quit the Organization writing to the Chairperson of the Organization who shall in turn present the letter to the General Assembly for approval.

Kuva mu muryango bituruka mu kwegura k'umunyamuryango yandikiye Perezidante w'umuryango hanyuma igashyikirizwa inteko rusange.

En cas de retrait, le membre qui veut se retirer de l'Organisation soumettra sa lettre à la Présidente de l'Organisation qui, à son tour, la soumettra à l'Assemblée Générale pour approbation.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Where a member has been expelled, she shall be given a chance to present her defense to the General Assembly which shall if not satisfied with the defense approve the expulsion.

Iyo umunyamuryango yirukanwe, ahabwa amahirwe yo kwiregura, inteko rusange igafata umwanzuro.

En cas d'exclusion, le membre se justifiera devant l'Assemblée Générale qui prendra acte après l'avoir entendu.

Chapter 3: Organs of the organization

Umutwe wa 3: Inzego z'umuryango

Chapitre 3: Les Organes l'organisation

Article 11:Organs

Ingingo ya 11: Inzego

Article 11: les Organes

The organs of the Forum are:

- The General Assembly
- The Executive Committee
- The Financial Audit Committee
- The Conflict Resolution Committee

Inzego z'umuryango ni izikurikira:

- Inteko Rusange ;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Inama y'Ubugenzuzi bw'imari;
- Inama yo Gukemura Amakimbirane

Les organes du Forum sont :

- L'Assemblée Générale
- Le Comité Exécutif
- Le Comité du Contrôle Financier
- Le Comité de Résolution des Conflits

A. General Assembly

A. Inteko Rusange

A. L'Assemblée Générale

Article 12: Composition

Ingingo ya 12: Abagize inteko rusange

Article 12: Composition

The General Assembly, which shall consist of all members, shall be the supreme body of the Organization.

Inteko rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

L'Assemblée Générale dont fait partie tous les membres, est l'organe suprême l'Organisation. Elle est constituée des tous les membres.

Article 13: Powers

The powers of the General Assembly are :

- To elect members of the Executive Committee, the financial audit committee and the conflicts resolution committee;
- To approve the constitution and laws of the Organization
- To supervise all organs of the Organization
- To amend the constitution and laws of the Organization
- To examine and approve the budget of the Organization
- To fix the membership subscription
- To authorize the use of the assets of the Organization
- To examine and approve the reports of the different committees: Executive Committee; Financial Audit Committee and Conflicts Resolution Committee;
- To decide the dissolution of the Organization and what to do with the remaining assets after clearing off all debtor;
- To allow those who have applied and who fulfill the criteria to join the Forum

Ingingo ya 13:Ububasha

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu:

- Gutora abagize Inama y'Ubuyobozi, inama y'ubugenzuzi bw'imari n'inama yo gukemura amakimbirane ;
- Kwemeza amategeko agenga Umuryango
- Kugenzura inzego zose z'Umuryango
- Guhindura amategeko y'Umuryango
- Gusuzuma no kwemeza ingengo y'imari y'umuryango
- Kwemeza imisanzu
- Gutanga uburenganzira kw'ikoreshwa ry'umutungo w'Umuryango
- Gusuzuma no kwemeza raporo z'utunama twose: Inama y'Ubuyobozi; Inama y'ubugenzuzi bw'imari n'inama yo gukemura amakimbirane
- Kwemeza iseswa ry'umuryango no kwemeza icyo umutungo waba usigaye wakoreshwa nyuma yo kwishyura imyenda yose;
- Kwemerera ababisabye kandi bujuje ibyangombwa bisabwa kwinjira mu muryango.

Article 13:Pouvoirs

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants:

- Elire les membres des Comité Exécutif, Comité du contrôle financier et Comité de Résolution des Conflits ;
- Adopter les statuts de l'Organisation
- Contrôler tous les organes de l'Organisation
- Apporter des amendements aux lois et statuts
- Examiner et voter le budget de l'Organisation
- Fixer le montant des cotisations
- Autoriser l'utilisation des avoirs et des biens de l'Organisation
- Examiner et adopter les rapports des différents comités : Comité Exécutif, Comité du contrôle financier et Comité de Résolution des Conflits,
- Décider la dissolution de l'Organisation et statuer sur l'affectation du patrimoine de l'Organisation après l'apurement des passifs.
- Admettre les nouveaux membres de l'Organisation qui en ont fait la demande et qui remplissent les conditions.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Article 14: Invitation for a meeting of the General Assembly

The General Assembly is invited for a meeting and chaired by the Chairperson of the Executive Committee; in his/her unavailability; the 1st Vice-chairperson or 2nd Vice-chairperson shall invite and chair it.

In case of absence, refusal or unavailability of the chairperson and the two Vice-chairpersons, the General Assembly is invited in writing by a notice comprising signatures of 1/3 of the effective members. In that case, the General Assembly will choose amongst themselves the chairperson of the meeting and the secretary.

Article 15: Periodicity of the meetings of the General Assembly

The General Assembly shall convene twice a year in ordinary session and may meet during special sessions as needed. The Letters inviting the members to the meeting shall always be sent to them 30 days in advance.

Ingingo ya 14: Itumizwa ry'inama y'Inteko Rusange

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere, cyangwa Visi-Perezida wa kabiri, mu gihe nawe adahari. Iyo bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama n'umwanditsi.

Ingingo ya 15: Inshuro Inteko Rusange iterana

Inteko Rusange iterana inshuro ebyiri mu mwaka mu nama yayo isanzwe. Ariko ishobora guterana mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa byemejwe n'inama y'ubuyobozi. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Article 14: Convocation de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Présidente du Comité Exécutif ou le cas échéant, par la Première Vice-présidente ou la Seconde Vice-Présidente.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Présidente et des Vice-présidentes, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein celle qui va présider la réunion et celle qui va faire rapport de la réunion.

Article 15: Fréquence des réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Elle peut toute fois se réunir en sessions extraordinaires autant de fois que de besoins sur demande du Comité Exécutif. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 16: General Assembly meeting

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present. If such a quorum is not attained, another meeting shall be convened within 15 days. In such a case, the General assembly convenes and deliberates on issues irrespective of the number of members present.

Article 17: The Extra Ordinary General Assembly

The Extra-ordinary general assembly may be convened at any time when it is so required. It is convened and chaired in the same manner as the Ordinary Generally Assembly. It is convened 15 days in advance. Only matters on the agenda shall be deliberated upon.

Article 18: Making decision modalities

Unless otherwise provided for by the laws governing the organization and the functioning of the National non-governmental organization, decisions of the General Assembly are taken in accordance with the required quorum. In case of a tie in votes, the chairperson shall have a deciding vote.

Ingingo ya 16: Ukuba kw'inama z'Inteko rusange

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 17: Inteko Rusange idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo byateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 18: Gufata ibyemezo

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigenana imitunganyirize n'imikorere y'imiryango nyarwana itari iya leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri

Article 16: Tenue de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 17: Assemblée Générale Extra Ordinaire

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 18: Modalités de prise de décisions

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

B. Executive Committee

Article 19: Composition

The Executive Committee shall be elected by the General Assembly. It shall comprise of ten (10) members as follow:

- a. The Chairperson
- b. The 1st Vice chairperson
- c. The 2nd Vice chairperson
- d. The Honorary Secretary
- e. The Treasurer
- f. The In charge of Public Relations
- g. 4 Advisers

Article 20: Duration

The members of the Executive Committee are elected among effective members of the Organization for a mandate of 3 years renewable once only.

B. Inama y'ubuyobozi

Ingingo ya 19: Abayigize

Umuryango uyoborwa n'Inama y'Ubuyobozi yatowe n'Inteko Rusange ikaba igizwe n'abantu icumi (10) bakurikira :

- a. Perezida
- b. Visi Perezida wa mbere
- c. Visi Perezida wa kabiri
- d. Umunyamabanga
- e. Umubitsi
- f. Ushinzwe ububanyi n'imibanire n'abandi
- g. Abajyanama bane (4)

Ingingo ya 20: Igihe bamara

Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

C. Comité Exécutif

Article 19: Composition

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale. Le Comité Exécutif comprend dix (10) membres suivants:

- a. La Présidente
- b. La Première Vice-présidente
- c. La Deuxième Vice-présidente
- d. La Secrétaire
- e. La Trésorière
- f. La Chargée des Relations Publiques
- g. 4 conseillères

Article 20: Mandat

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'Organisation pour un mandat de 3 ans renouvelable une seule fois.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Article 21: Duties

The duties of the Executive Committee shall be:

- a. To provide overall policy guidelines of the Organization;
- b. Act as a speaker person for the Organization in the international meetings
- c. To submit detailed programs of the activities to the General Assembly
- d. Prepare annual budgets of the Forum
- e. To follow up of the implementation of the plan of activities
- f. To carry out its self or by a third party an audit anytime in order to appreciate how the resources and funds are managed
- g. To audit and to verify the assets inventory

Article 22: Legal Representation of the organization

The organization is legally represented by:

- The Chairperson;
- The First Vice-Chairperson;
- The Second Vice Chairperson.

Ingingo ya 21: Inshingano

Imirimo y'Inama y'Ubuyobozi ni iyi ikurikira:

- a. Kuyobora politiki y'umuryango
- b. Kuvugira umuryango mu nama mpuzamahanga n'izindi nama
- c. Gushyikiriza inama rusange gahunda y'ibikorwa by'umuryango
- d. Gutegurira inama rusange umushinga w'ingengo y'imali.
- e. Kugenzura ko imigambi y'ibikorwa na gahunda z'imirimo z'umwaka byubahirizwa
- f. Gukora no gukoresha igenzura mu gihe icyo aricyo cyose imicungire y'umutungo
- g. Kugenzura no gukora ibarura mutungo ry'umuryango.

Ingingo 22: Abahagariye umuryangomu rwego rw'amategeko

Mu rwego rw'amategeko, umuryango uhagarariye na:

- Perezidante;
- Visi Perezidante wa mbere;
- Visi perezidante wa kabiri.

Article 21: Responsabilités

Le Comité Exécutif a les responsabilités ci-après:

- a. Etablir la politique générale qui oriente les actions du Forum.
- b. Etre le porte-parole du Forum dans les conférences internationales
- c. Soumettre des programmes d'activités détaillés à l'Assemblée Générale
- d. Préparer le budget annuel de l'organisation.
- e. Faire le suivi de la mise en œuvre des plans d'activités
- f. Faire et faire faire l'audit n'importe quand afin de savoir comment les fonds et ressources l'Organisation sont gérés
- g. Faire l'audit et inventorier le patrimoine l'Organisation.

Article 22: Représentation Légale de l'organisation:

Légalement, l'organisation est représentée par :

- La Présidente ;
- La Première Vice-Présidente ;
- La Deuxième Vice-Présidente.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Article 23: Inception of subcommittees

Where necessary the executive committee shall set up sub committees to deal with certain specialized functions of the organisation.

The executive committee convene at least four on time a trimester.

D. Financial Audit Committee

Article 24: Composition, duration and responsibilities

The General Assembly elects annually three (3) members of the Financial audit Committee with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the organization and give advices.

Without displacing, they have access to books and records of accounts of the Forum. They give report to the General Assembly

The fiscal year of the chapter shall run from 1st January to 31st December every year after which the treasurer shall submit a financial report to the General Assembly

Ingingo ya 23: Gushyiraho utundi tunama

Igihe bibaye ngombwa Inama y'Ubutegetsi izashyiraho utundi tunama two gushyira inshingano z'umuryango mu bikorwa.

Inama y'ubutegetsi iterana byibura inshuro imwe mu gihembwe.

D. Inama y'ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 24: Abagize inama, igihe bamara n'inshingano

Inteko Rusange itora buri mwaka abagize inama y'ubugenzuzi bw'imari batatu (3) bafite ishingano zabi kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Umwaka w'imali uzajya utangira muri Mutarama urangire mu Ukuboza. Nyuma yawo ushinzwe umutungo agomba gushyikiliza inteko rusange raporo

Article 23: Création des sous commissions

Le Comité Exécutif peut créer des sous-commissions chargées de réaliser certaines fonctions particulières au sein de l'Organisation lorsque cela s'avère nécessaire.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois le trimestre.

D. Comité du contrôle financier

Article 24 : Composition, mandat et responsabilités

L'Assemblée Générale élit annuellement trois (3) membres du Comité du contrôle financier ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

L'exercice financier de l'Organisation s'étend du 1^{er} Janvier au 31 Décembre. Après cette période, le trésorier soumettra un rapport financier à l'Assemblée Générale.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Article 25 : Conflict Resolution Committee

The Committee of Conflict Resolution is a composed of at least three (3) members except members of the Executive Committee and members of Financial Audit Committee.

The number of members shall not exceed five (5).

They are elected by the General Assembly. The committee is elected for a period of three (3) years, renewable once.

The Committee elects the Chairperson, the Vice Chairperson and Secretary. It defines itself how it works.

Article 26: Responsibilities of the committee

The responsibilities of the Committee are to resolve amicably a conflict between members of the Organization.

In any case, the parties involved in a conflict within the Organization, have an obligation to address to the Committee first before submitting the dispute to the competent court

The proceedings of the Committee of conflict resolution are written and reported to the General

Ingingo 25 : Inama yo gukemura amakimbirane

Inama yo gukemura amakimbirane igizwe n'abanyamuryango nibura batatu (3) batari mu bagize Inama y'Ubuyobozi cyangwa Inama y'Ubugenzuzi bw'imari.

Umubare wabagize Inama yo gukemura amakimbirane ntugomba kurenga batanu (5).

Bashyirwaho n'Inteko Rusange. Batorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro 1 gusa.

Abagize inama yo gukemura amakimbirane bitoramo Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga. Nibo ubwabo boshyiriraho uburyo bw'imikorere

Ingingo 26: Inshingano n'imikorere

Inshingano z'inama yo Gukemura Amakimbirane ni gukemura amakimbirane binyuze mu buryo bwo guhuza no kumvikanisha abafitanye amakimbirane

Igihe icyo aricyo cyose abafitanye amakimbirane banza kuyashyikiriza Inama yo Gukemura amakimbirane, mbere yo kuyashyikiriza inzego z'ubutabera zibishinzwe.

Ibyemezo by'inama yo gukemura amakimbirane, birandikwa bikazashyikirizwa Inteko Rusange

Article 25 : Comité de résolution des conflits

Le Comité de résolution des conflits est un organe d'au moins trois (3) membres en dehors des membres du Comité Exécutif et du Comité du Contrôle Financier

Le nombre des membres ne peut pas excéder cinq (5).

Ils sont élus par l'Assemblée Générale. Le comité est élu pour une période de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Le Comité élit en son sein la Présidente, la Vice Présidente et la Secrétaire et définit lui-même les modalités de son fonctionnement.

Article 26 : Responsabilités du comité

Le comité a pour mission de résoudre à l'amiable les conflits entre les membres de l'Organisation.

Dans n'importe quel cas, les parties concernées par un conflit au sein de l'Organisation, ont l'obligation de s'adresser d'abord au Comité avant de porter le litige devant la juridiction compétente

Les actes du Comité de résolution des conflits sont consignés par écrit et rapportés à l'Assemblée

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Assembly.

y'Abanyamuryango.

Générale.

Chapter 4: Finances and assets of the Organization

Umutwe wa 4: Umutungo w'umuryango

Chapitre 4: Fonds et Patrimoine de l'Organisation

Article 27: Assets

Ingingo ya 27: Umutungo

Article 27: Patrimoine

The Organization may acquire movable or immovable property necessary for the carrying out of its objectives for as long as it is within the bounds of laws governing non profit making Forum in Rwanda.

Umuryango ushobora gutunga ibintu ali ibishobora kwimurwa cyangwa ibitimukanwa bishobora gutuma ugera ku ntego yawo aliko bitanyuraniye n'amategeko agenga imiryango idaharanira inyungu.

L'Organisation peut acquérir des biens meubles et immeubles qui contribuent à la réalisation de ses objectifs pourvu qu'ils cadrent avec les lois régissant les organisation non gouvernementales nationales.

The assets and finances of the Organization shall be proceeds from the subscriptions of the members, donations and legs as well as from income generating activities.

Umutungo w'umuryango uturuka ku misanzu y'abanyamuryango, impano n'amafaranga akomoka ku bikorwa byawo.

Les fonds et les ressources de l'Organisation proviennent des cotisations de ses membres, des dons, de legs et des activités génératrices de revenus.

Chapter 5: Amendment of the constitution, dissolution and liquidation of the Organization

Umutwe wa 5: Guhindura amategeko, Gusesa umuryango, Kubarura umutungo.

Chapitre 5: Modification des statuts, dissolution et liquidation de l'Organisation

Article 28: Amendments

Ingingo ya 28: Guhindura amategeko

Article 28 : De la modification des statuts

The present statute can be amended by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, upon a proposition by the Executive Committee or on the request of 1/3.

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye, mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'Ubutegetsi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Les présents statuts peuvent faire l'objet des modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des membres effectifs, soit sur proposition du comité exécutif ou à la demande de 1/3 des membres effectifs.

Article 29: Dissolution and Liquidation of the Organization

Ingingo ya 29: Gusesa umuryango, Kubarura Umutungo

Article 29: Dissolution et Liquidation de l'Organisation

In case of dissolution, the General Assembly

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

shall appoint one or several curators in charge of proceeding to liquidation of the assets of the organization.

ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association.

After inventory of movable properties and real estates as well as after payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing the same objectives.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu by'imukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

Après réalisation des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

Article 30: Final provisions

Ingingo ya 30: Ingingo zisoza

Article 30: Dispositions finales

All provisions not provided for in this Statute, the Organization refers to its internal regulation and its other procedural rules and regulations as well as laws and regulations in effect in Rwanda.

Ibidateganyijwe muri aya mategeko Shingiro, Umuryango uzuyambaza itegeko rigena imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Pour toutes les dispositions non prévues dans les présents statuts, l'Organisation se réfère à son règlement d'ordre intérieur et ses autres règles de procédures et règlements ainsi qu'aux lois et règlements en vigueur au Rwanda.

Article 31: Approval

Ingingo ya 31: Kwemeza

Article 31: Adoption

The current as modified are approved by the effective members of the organization, meeting in an extra ordinary General Assembly whose list is annexed.

Aya mategeko shingiro uburyo ahinduwe byemejwe n'abanyamuryangonyakuri bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe bari ku rutonde rwometse ku mugereka w'aya mategeko.

Les présents statuts tels que modifiés sont adoptés par les membres effectifs de l'Organisation réunis en Assemblée Générale extra ordinaire dont la liste est en annexe.

Done at Kigali on 10/03/2013

Bikorewe i Kigali, kuwa 10/03/2013

Fait à Kigali, le 10/03/2013

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Chairperson of the Organization
Ms NYAKURAMA Rhona (sé)

First Vice Chairperson
Ms IRERE Marie Jeanne Claire (sé)

Second Vice Chairperson
Ms INGABIRE Goretti (sé)

Perezida w'Umuryango
Ms NYAKURAMA Rhona (sé)

Visi Perezida wa mbere
Ms IRERE Marie Jeanne Claire (sé)

Visi Perezida wa Kabiri
Ms INGABIRE Goretti (sé)

Présidente de l'Organisation
Ms NYAKURAMA Rhona (sé)

Premier Vice Présidente
Ms IRERE Marie Jeanne Claire (sé)

Deuxième Vice Présidente
Ms INGABIRE Goretti (sé)

**INYANDIKOMVUGO Y'INTEKO RUSANGE YA 10 YA FAWE RWANDA
YABEREYE I KIGALI KUWA 23 GASHYANTARE 2014**

Inteko Rusange yabereye mu cyumba cy'inama cya Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga (MINAFFET) ku Kimihurura kuva saa tatu n'igice (9:30) za mugitondo kugera saa kumi (4:00). Yitabiriwe n'abanyamuryango 52 naho 14 batanga uburenganzira bwo guhagararirwa (Procuration).

Ingingo zari ku murongo w'ibygwa:

- Ijambo ry'ikaze ry'Umuyobozi Mukuru wa FAWE Rwanda
- Gusoma no kwemeza inyandikomvugo y'Inteko Rusange yo kuwa 17 Gashyantare 2013 n'iyi kuwa 10 Werurwe 2013
- Kwakira abanyamuryango bashya
- Gutanga raporo y'ibyagezweho mu mwaka wa 2013
- Kugaragaza raporo y'imirungire y'umutungo mu mwaka wa 2013
- Kugaragaza gahunda y'ibikorwa by'umwaka wa 2014
- Kugaragaza ibyagezweho kuva muri 2011 kugeza 2013
- Kungurana ibitekerezo
- Gutora abagize Komite Nyobozi

1. IJAMBO RY'IKAZE

Mu ijambo rye, Umuyobozi Mukuru wa FAWE Rwanda ucyuye igihe, Madamu Rhona Nyakurama yashimiye abitabiriye Inteko Rusange, anabagezaho incamake y'ibyari ku murongo w'ibygwa.

2. INYANDIKOMVUGO Z'INTEKO RUSANGE EBYIRI ZABAYE MU MWAKA WA 2013

Umunyamabanga wa Komite Nyobozi ya FAWE Rwanda yari icyuye igihe yasomeye abitabiriye, inyandikomvugo y'Inteko Rusange isanzwe yabaye kuwa 17 Gashyantare 2013 n'inyandikomvugo y'Inteko idasanzwe ya FAWE Rwanda yabaye kw'itariki 10 Werurwe 2013.

Izo nyandikomvugo zombi zaremejwe ariko hasabwa ko urutonde rw'abitabiriye izo nteko zombi zishyirwa ku mugereka.

3. KWAKIRA ABANYAMURYANGO BASHYA

Mbere yo kubakira, abitabiriye inteko basomewe ingingo z'amategeko FAWE Rwanda igenderaho zijyanye no gusaba no kwemererwa kuba umunyamuryango wa FAWE Rwanda. Izo ngingo ziteganyaga ko uwifuzaga kuba umunyamuryango wa FAWE Rwanda abisaba mu nyandiko igizwe n'urwandiko rusaba rwometseho umwirondoro we, Inteko Rusange yamara gusuzuma no gufta umwanzuro, Umuyobozi Mukuru wa FAWE Rwanda agasubiza uwasabye mu gihe kitarenze ukwezi.

Nyuma y'ibyo bisobanuro abitabiriye Inteko Rusange basomewe amazina y'abantu 15 basabye kuba abanyamuryango ba FAWE Rwanda. Babiri gusa ari bo Kazora Sheila na Uwera Diana, ni bo bari bahari. Inteko Rusange yarabakiriye ariko basabwa gutegereza mu gihe cy'ukwezi urwandiko ry'Umuyobozi Mukuru wa FAWE Rwanda rubemerera kuba

abanyamuryango ba FAWE Rwanda. Abandi 13 bari basabye ni aba bakurikira: Sr Laetitia Musanabaganwa, Mr Niyomana Mico Emmanuel, Gakumba Paul, Rugwizangoga Michaella, Mutesi Jeanne, Murekatete Judith, Umuhire Sylvie, Mutoni Christine, Umutoni Connie, Uwantege Butera Diana, Uwera Sonia, Nyiramukunzi Beatrice na Beraho Mira.

Ku bantu 9 baje mu Nteko Rusange bitwaje inyandiko zisaba kuba abanyamuryango ba FAWE Rwanda hemejwe ko bafatwa nk'indorerenzi, umwanzuro ku madosiye yabo ukazafatwa mu Nteko Rusange yo mu mwaka utaha wa 2015.

4. IBYAGEZWEHO MU MWAKA WA 2013

Umuhuzabikorwa wa FAWE Rwanda yagaragaje ko ibyagezweho byakozwe binyuze mu mishinga ikurikira:

- ODW, PAGES na PPA 2 FAWE Rwanda ifatanyije na Plan Rwanda
- Na bo ni Abana FAWE Rwanda ifatanyije na Unicef
- SSF ku bufatanye na Global Fund
- ASRHR ku bufatanye na Lucile and Packard Foundation binyuze muri FAWE Regional.

Gahunda y'ibikorwa bya FAWE Rwanda mu mwaka wa 2013 yari ishingiyeye ku ntego enye zateganyijwe na FAWE Regional. Ibyagezweho by'ingenzi bikaba ari ibi bikurikira:

a. Mu rwego rw'ibikorwa byo kwita ku myigire y'Umwana w'Umukobwa:

- Abana b'abakobwa 94 biga mu mashuri 5 yo mu Karere ka Kayonza bishyuriwe amafaranga y'ishuri.
- Tuseme clubs nshya zashinzwe mu bigo by'amashuri 45 ku bufatanye na Plan Rwanda, izisanzweho zongererwa ubushobozi.
- Akanyamakuru "Na bo Ni Abana" kandikwa n'abana kasohotse inshuro 2, gatungwa mu mashuri abereye abana 54 (Child Friendly Schools).
- Komite zihagarariye abanyeshuri zashyizweho mu mashuri 48 yo mu karere ka Bugesera na Gatsibo ku bufatanye bwa FAWE Rwanda na Plan International.
- Mu rwego rwo gukangurira abaturage kwita ku burezi bw'Umwana w'Umukobwa, ibyapa biriho ubutumwa butandukanye ku burezi bw'Umwana w'Umukobwa byashyizwe mu turere twa Bugesera na Gatsibo no mu Mujyi wa Kigali mu gihe cy'amezi atatu.
- Mu rwego rwo gukangurira ingimbi n'abangavu ku buzima bw'imyororokere, ibikorwa bitandukanye byakozwe na FAWE Rwanda mu karere ka Kayonza harimo ibi bikurikira: i) gukangurira ibigo by'amashuri guha umwanya inyigisho ku buzima bw'imyororokere muri gahunda zikorera ku mashuri nyuma y'amasomo; ii) Guhugura abazahugura abandi mu byerekeye ubuzima bw'imyororokere; iii) Guhugura urubiruko ruri mu makoperative atanu ku bijyanye no gukora "re-usable sanitary pads".
- Mu byerekeye kugabanya ikwirakwizwa bwa virusi itera SIDA mu rubiruko, urubiruko rwo mu turere twa Rulindo, Gicumbi, Bugesera na Gakenke rwahuguwe mu buryo bwo kwirinda icyo cyorezo nabo babigeza kuri bagenzi babo.
- Ku bufatanye na MasterCard Foundation, hatangiye gahunda izafasha abakobwa 1,200 b'abahanga ariko b'abakene barangije umwaka wa gatatu w'amashuri yisumbuye.

- Mu rwego rwo gutoza abana umuco wo gusoma, ibitabo 4,650 byatanzwe mu mashuri 10 mu rwego rw'igerageza, n'utubati 3 duhabwa amashuri yari adukekeneye kurusha ayandi.
- Abakobwa 581 bo mu turere twa Gatsibo na Bugesera bagaragaje ubushobozi buke mu myigire yabo bahawe amahugurwa azabafasha kuzamura imitsindire yabo.
- Ku bufatanye na UNFPA , FAWE Rwanda yakoresheje irushanwa ryo gushushanya mu ishuri rya Kanama Catholique, riri mu karere ka Rubavu mu rwego rwo gukangurira abakobwa kwitabira amashuri y'imyuga mu gihe hizihizwaga umunsi mpuzamahanga w'Umwana w'Umukobwa.
- Ibigo by'amashuri 54 bifite Tuseme Clubs byarasuwe mu rwego rwo kumenya ibyo zagezeho, aho zifite intege nke no gutanga inama ku buryo zarushaho gukora neza. Hasuzumwe kandi niba ibitabo byatanzwe mu mashuri bikoreshwa n'abanyeshuri cyangwa abarezi.

b. Mu rwego rwo kongera uruhare rw'abanyamuryango mu bikorwa bya FAWE hakozwe ibi bikurikira:

- Mu mwaka wa 2013 habayeho Inteko Rusange isanzwe n'Inteko Rusange Idasanzwe . Muri izo nteko zombi hasuzumwe ibyagezweho mu myaka ya 2011-2012, hanemezwa gahunda y'ibikorwa y'umwaka wa 2013. Hanatowe abasimbura abasezeye muri Komite Nyobozi kubera impamvu zitandukanye, kandi abanyamuryango biyandikisha muri Komisiyo y'uburezi, iy'ubushakashatsi, iyo gushakisha umutungo n'iy'amategeko.
- Abagize Komisiyo y'Uburezi bakurikiranye imikorere ya "Centers of Excellence", bahugura abarezi, abakozi, abahagarariye ababyeyi n'abanyeshuri bo muri FAWE Girls School ya Kigali, Uhagarariye Ministeri y'Uburezi n'Uhagarariye Akarere ka Gasabo mu rwego rwo kuzamura imitsindire y'abanyeshuri bo muri icyo kigo.
- Komisiyo ishinzwe gushakisha umutungo yakoresheje inama yahuje abafatanyabikorwa basanzwe ba FAWE Rwanda, ndetse n'abandi yifuza kuzagirana ubufatanye kugira ngo uburezi bw'umwana w'umukobwa bukomeze butere imbere.
- Komisiyo ishinzwe amategeko yavuguruye amategeko FAWE Rwanda igenderaho iyahuzwa n'ibisabwa n'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imiyoborere.
- Abagize Komite Nyobozi bagiye bahura buri gihembwe n'ikindi gihe cyose byari bikenewe mu rwego rwo gutera inkunga Ubunyamabanga mu mikorere yayo .

c. Mu rwego rwo kunonosora imikorere myiza ya FAWE Rwanda

- FAWE Rwanda yatangiye ubufatanye n'Umuryango MasterCard Foundation, iyo gahunda yatangiye gushyirwa mu bikorwa muri Kanama 2013 ikazarangira ifashije abana b'abakobwa 1,200 kwiga amashuri yisumbuye ndetse n'amakuru ku bazarangiza umwaka wa gatandatu bafite amanota meza.

Bisabwe na FAWE Regional, Ubunyamabanga bwa FAWE Rwanda bwakoze igenzura ry'umushinga "Adolescent Sexual Reproductive Health and Rights ", wari ucyuye igihe.

d. Mu rwego rwo kwinjiza ibikorwa bya FAWE Rwanda mu zindi nzego

- Ku bufatanye n'Umuryango Plan Rwanda, FAWE Rwanda yafashije mu ishingwa rya Tuseme clubs mu mashuri akorana na Plan Rwanda mu rwego rwo guteza imbere

uburezi bw'Umwana w'Umukobwa no kurandura umuco mubi wo kwitinya no guceceka uranga bamwe mu bana b'abakobwa. Hahuguwe kandi abantu 278 bahagarariye abarezi n'abanyenyuri bo mu mashuri 41 ku ihuriro riri hagati yo guteza imbere uburinganire mu burezi n'amajyambere arambye.

Inzitizi

N'ubwo ibyagezeweho bishimishije, Umuhuzabikorwa wa FAWE Rwanda yagaragaje inzitizi zabonetse mu mwaka wa 2013.

- Kuba umushinga SSF/Global Fund waracyuye igihe byatumye Ubunyamabanga bwa FAWE Rwanda bushakisha amafaranga yo guhamba abakozi 4 bahembwaga n'uwo mushinga.
- Kuba FAWE Regional yarahagaritse mu buryo butunguranye inkunga yahaga amashami yayo ari mu bihugu bitandukanye byagize ingaruka ku ngengo y'imari ya FAWE Rwanda.
- Kuba hari abaterankunga batanga amafaranga bitinze byagiye bidindiza ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda.
- Kuba abaterankunga bamwe badatanga amafaranga yo gukurikirana no kugenzura ibikorwa bibangamira kumenya impinduka gahunda zagize ku bagenerwabikorwa.
- Kuba itegurwa ry'igitabo kivuga kuri Tuseme Clubs ryarafashe igihe kirekire cyane byatumye ibikorwa bimwe by'umushinga "Nabo Ni Abana" bidindira.
- Kuba abakozi bashya b'umushinga MasterCard Foundation batarabonekeye igihe byavunnye abakozi basanzwe mu Bunyamabanga bwa FAWE Rwanda.
- Kuba inzira yo gusohora amafaranga ari ndende bidindiza ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda.
- Kuba abanyamuryango bamwe badatanga umusanzu.

Mu kwanzura, Umuhuzabikorwa wa FAWE Rwanda yagaragaje ibikwiye kwitabwaho mu rwego rwo kunoza imikorere aribyo bikurikira:

- Kwongerera ubushobozi abakozi bo mu Bunyamabanga
- Abanyamuryango bakwiye gufasha FAWE Rwanda gushakisha abaterankunga
- Abanyamuryango bakwiye kwitanga no kugira uruhare rugaragara mu bikorwa bya FAWE Rwanda no gutanga umusanzu
- Kuba hashyirwaho uburyo bwo kwihutisha gusohora amafaranga
- Mu rwego rwo kugabanya inzira ndende iyemezwa rya za gahunda zitegurirwa mu Bunyamabanga bwa FAWE zinyuramo, bya byiza hifashishijwe ikoranabuhanga.

5. RAPORO Y'IMICUNGIRE Y'UMUTUNGO MU MWAKA wa 2013

Nk'uko byagaragajwe n'ushinzwe Imari n'Umutungo muri Komite Nyobozi yari icyuye igihe, Madamu Happy Grace, FAWE Rwanda yinjije miliyoni magana atatu na mirongo cyenda n'eshatu, ibihumbi magana atandatu na bitandatu n'amafaranga magana abiri na mirongo inani n'atandatu (**393,606,286 frw**), isohora miliyoni magana ane na mirongo itatu n'esheshatu ibihumbi magana atandatu na mirongo itatu n'amafaranga magana abiri na mirongo itatu n'atatu (**436,630,233 Frw**).

Ayo mafaranga yinjiye mu buryo bukurikira:

- Umushinga MCF: 32,094,342.79
- Umushinga ASRHR: 29,790,642.13

- Unicef: 61,680,846.00
- Winrock International: 24,181,955.21
- Global Fund: 16,980,395.00
- FAWE Regional: 11,263,762.79
- Plan Rwanda PPA2: 93,278,794.00
- Plan Rwanda ODW: 87,522,528.00

Amafaranga yasubijwe abaterankunga ni 9,622,620 frw agizwe na 5,211,527.000 yasubijwe Unicef na 4, 411, 093.00 yasubijwe Global Fund.

Umutungo utimukanwa wari ufite agaciro ka 205,919,840 frw

6. GAHUNDA Y'IBIKORWA BY' UMWAKA WA 2014

Nk'uko byakozwe mu myaka yashize, gahunda y'ibikorwa byo mu mwaka wa 2014 yateguwe hakurikijwe intego zatanze na FAWE Regional.

Ibiteganyijwe kugerwaho ni ibi bikurikira:

- Guha ingufu Tuseme Clubs
- Gutera inkunga abana b'abakobwa 250 mu myigire yabo
- Kwimakaza umuco wo gusoma mu bakobwa
- Gukangurira abaturage kwita ku burezi bw'umwana w'umukobwa
- Guteza imbere imitsindire muri za COEs za FAWE Rwanda no guteza imbere Ubumenyi n'Ikoranabuhanga
- Guteza imbere ubumenyi kuri GRP
- Gushyiraho gahunda ya "mentoring"
- Gushyiraho uburyo buboneye bwo gutanga umusanzu n'itumanaho hagati y'abanyamuryango
- Kwagura ubufatanye n'abandi bafite ibikorwa byo guteza imbere uburezi bw'Umwana w'Umukobwa
- Guteza imbere Ubunyamabanga bwa FAWE Rwanda n'ibindi.

Gahunda irambuye iri ku mugereka w'iyi nyandikomvugo. Ishyirwa mu bikorwa ry'iyi gahunda bizatwara amafaranga agera kuri 1,128,203,054 frw.

7. Ibyagezweho kuva mu mwaka wa 2011 kugera mu mwaka wa 2013

Umuyobozi Mukuru wa FAWE Rwanda ucyuye igihe yagejeje ku bitabiriye Inteko Rusange ibikorwa by'ingenzi byagezweho mu myaka itatu ishize, agaragaza ibyari biteganyijwe, ibyagezweho n'ibitaragerwaho nk'uko bigaragara mu mbonerahamwe ikurikira:

Ibyari biteganyijwe	Ibyagezweho
Kuvugurura Serivisi ishinze Ingengo y'Imari	Umukozi ushinze Imari n'umutungo yashyizwe mu myanya kandi arahugurwa
Gushaka umukozi ushinze ibyerekeye Politiki, Ubuvugizi n'Ubushakashatsi	Umukozi ushinze Politiki, Ubuvugizi n'Ubushakashatsi yashyizwe mu myanya
Gushyira mu myanya Umukozi wunganira Ubuyobozi "Administrative Assistant"	Umukozi (Administrative Assistant) wari washyizwe muri uyu mwanya yahawe izindi nshingano
Gushishikariza abanyamuryango gutanga	Nyuma y'Inteko Rusange ya 9 hashyizwe

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

umusanzu	imbaraga mu kwibutsa abanyamuryango kwishyura umusanzu
Kubakira inzu yo gucumbikira abanyeshuri b'abakobwa (Hostel)	Ntibyagezweho kuko bitewe n'uko inkunga yo kuyubaka itabonetse kandi inzu FAWE ifite ntiyayikoresha ku buryo bwa hostel bitewe n'uko amafaranga yinjizaga atakongera kuboneka
Kugaragaza ibikorwa byiza FAWE Rwanda ifite	<ul style="list-style-type: none"> - Video kuri Tuseme yarakozwe ihabwa abafatanyabikorwa batandukanye - Habaye Festival ku rwego rw'Igihugu yahuje amashuri 54
Gukora ubushakashatsi bwagaragaza impamvu "District Girls Education Task Force" zikenewe	Ntibyakozwe
Gushyiraho urubuga ruhuza abanyamuryango ba FAWE Rwanda	Urutonde rw'abanyamuryango ba FAWE rwatangiyeye gukorwa ku buryo basigaye bagezwaho amakuru n'ubutumwa mu buryo bworoshye ariko biracyakomeza.
Gukurikirana Centers of Excellence za FAWE Rwanda	<ul style="list-style-type: none"> • Abagize Komisiyo y'Uburezi basuye COEs bagaragaza ibigomba gushyirwamo ingufu mu rwego rwo kuzamura imitsindire y'abanyeshuri • Banahuguye kandi abarezi, abakozi n'abahagarariye abanyeshuri muri COE ya Kigali ku byerekeye icyo COE ari cyo n'uko igomba gukora. Ayo mahugurwa azakomereza muri COE ya Gahini
Gushyiraho "Alumni network" y'abanyeshuri bize muri COEs za FAWE Rwanda n'abafashijwe na FAWE mu myigire yabo	Ntibyakozwe ariko bizashyirwaho imbaraga mu mushinga wa MasterCard Foundation
Guharanira ko abaterankunga batajyana FAWE mu bikorwa bidahuje n'inshingano zayo	Byatangiyeye gushyirwa mu bikorwa
Kugaragaza urutonde rw'abanyamuryango ba FAWE Rwanda	Hamazwe gukorwa urutonde rw'abanyamuryango 1 ariko igikorwa ntikirarangira kuko hariho abo hagikeneweho amakuru
Kwandikisha FAWE muri RGB	Byakozwe muri 2013
Gukora ubuvugizi kugira ngo abakobwa bitabire amashuri y'imyuga	Ubu buvugizi bwaratangiyeye kandi buracyakomeza

<p>Gukora ubuvugizi ku byerekeye Politiki y'Uburezi bw'Umwana w'Umukobwa</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Fawe Rwanda yari mu bagize itsinda “National Girls ‘ Education Task Force” - Fawe Rwanda iri mu bagize itsinda” Policy Monitoring Groups” rigenzura niba ibibazo by’abakobwa byarinjijwe muri gahunda na Politiki z’Igihugu - Fawe Rwanda yagize uruhare mu itegurwa rya gahunda zo kwinjiza uburinganire n’ibibazo byihariye by’abakobwa muri gahunda zitandukanye - Fawe Rwanda yagize uruhare mu itegurwa rya Politiki yerekeye imyorokere n’ iyo kurwanya ihohoterwa rishingiye ku gitsina. - Fawe Rwanda yafatanyije n’imiryango itari iya leta gusuzuma raporo y’igihugu ku ishyirwa mu bikorwa ry’Amasezerano Mpuzamahanga yerekeye uburenganzira bw’Umwana
<p>Gukangurira abaturage ibyerekeye uburezi bw’Umwana w’Umukobwa</p>	<p>Ikiganiro “Jya mbere Mwana w’u Rwanda” cyanyuze kuri Radio mu gihe cy’imyaka ibiri gihagarara muri Kamena 2013</p> <p>Ikiganiro ku burezi n’uburere bw’Umwana w’Umukobwa cyamaraga iminota 15 cyanyuze kuri “Radio One” mu gihe cy’amezi atatu kuva Kanama kugeza Ugushyamba 2013</p> <p>Ibyapa byamamaza byashizweho ubutumwa ku burezi bw’Umwana w’Umukobwa mu gihe cy’amezi atatu mu turere twa Bugesera na Gatsibo no mu Mujyi wa Kigali.</p> <p>Abahagarariye abandi mu turere twa Kayonza, Gicumbi, Bugesera, Rulindo na Gakenke bakanguriwe gukuraho inzitizi zibangamiye uburezi bw’Umwana w’Umukobwa</p> <p>Udutabo twa Politiki y’Uburezi bw’Umwana w’Umukobwa twatanze mu turere twose uko ari 30.</p>
<p>Kwongerera ubushobozi bw’Umuryango Fawe</p>	<p>Inama y’abakozi ya buri cyumweru Inteko Rusange 2 zahuje abanyamuryango ba Fawe Rwanda mu myaka ya 2012 na 2013 Abakozi 2 bashyizwe mu myanya (ushinzwe gukurikirana no kugenzura ibikorwa,</p>

	<p>ushinzwe Ubuvugizi n'Ubushakashatsi. Abakozi ba Fawe bahawe amahugurwa ku bintu bitandukanye yabereye mu gihugu cyangwa hanze y'igihugu Abakozi bakorewe isuzumabumenyi Haguzwe imodoka ebyiri n'ibikoresho byo mu biro.</p>
<p>Ubufatanye n'abandi bafite ibikorwa byo guteza imbere Uburezi bw'Umwana w'Umukobwa</p>	<p>Inama n'abafatanyabikorwa yabaye muri Gashyantare 2013 mu rwego rwo gushakisha umutungo Inama y'Ubuyobozi yagize uruhare mu Gushishikariza MasterCard Foundation kugira ubufatanye na Fawe Rwanda mu rwego rw'umushinga uzamara imyaka 10 uzishyurira amafaranga y'ishuri abana b'abakobwa 1. 200</p>

Inzitizi

Inzitizi zagaragajwe ni izi zikurikira:

- Imishinga yacyuye igihe yasize icyaho cyane cyane mu kwishyurira abana b'abakobwa amafaranga y'ishuri no kubakurikirana
- Kuba abafatanyabikorwa baratindaga gutanga inkunga byagiye bikereza ishyingira mu bikorwa ry'imishinga
- Isinywa ry'inyandiko zisohora amafaranga bifata igihe kirekire.

Umwanzuro watanze ni uko hashyirwa imbaraga nyinshi mu gushakisha abandi bafatanyabikorwa no kugabanya inzira ndende y'isinywa ry'inyandiko zisohora amafaranga.

Amafuranga yinjiye n'ayasohotse mu myaka ya 2011-2012-2013

Amafuranga yinjiye muri iyo myaka itatu ni miliyari imwe, miliyoni magana ane na mirongo cyenda n'eshatu, ibihumbi magana arindwi na mirongo itandatu n'umunani n'amafaranga magana cyenda na cumi n'umunani (**1, 493,768,918 Frw**). Igice kinini cy'ayo mafuranga cyaturutse mu bafatanyabikorwa.

Amafuranga yakoreshejwe muri iyo myaka itatu ni miliyari imwe, miliyoni magana atanu na makumyabiri n'imwe, ibihumbi ijana na mirongo itandatu na kimwe n'amafaranga magana abiri na mirongo inani n'abiri (**1,521,161,282 frw**).

Mu mpera z'umwaka wa 2013, Fawe Rwanda yari ifite umutungo wa miliyoni magana atatu na mirongo itanu na zirindwi, ibihumbi magana arindwi n'icyenda n'amafaranga magana arindwi na mirongo cyenda na rimwe y'u Rwanda (**357,709,791 Frw**). Aya mafuranga arimo ayari kuri banki n'ikigereranyo cy'umutungo utimukanwa.

8. KUNGURANA IBITEKEREZO

Bamaze kugezwaho raporo zitandukanye, abitabirye Inteko Rusange batanze ibitekerezo bikurikira byafashwe nk'imyanzuro:

- Hasabwe ko Umukozi ushinze guhana amakuru (Communication Officer) ashyingira imbaraga mu gushyiraho urubuga abanyamuryango bunguraniramo ibitekerezo (Communication Strategy)

- FAWE Rwanda izafatanye n'abandi bafatanyabikorwa mu gukuraho imyumvire y'uko nta mukobwa wiga imyuga imwe n'imwe
- Gukora ubushakashatsi ku kamaro k'ibikorwa bya FAWE
- Gushyiraho Alumni y'abize muri COEs za FAWE Rwanda n'abatewe inkunga na FAWE Rwanda mu rwego rwo kugira ngo bakorere FAWE Rwanda ubuvugizi kandi bagire uruhare rugaragara mu guteza imbere Uburezi bw'Umwana w'Umukobwa
- Abitabiriye Inteko Rusange basabye ko FAWE Rwanda ishyiraho Facebook na Twitter byayo, bikazajya bishyirwaho "Profiles" z'abarangije muri COEs
- Komite Nyobozi nshya yasabwe gushyira imbaraga mu gushakira agahimbazamushi abarezi bo muri COEs harimo nko kubashakira amacumbi hafi y'ikigo kugira ngo bajye babona umwanya wo gufasha abanyeshuri gusubira mu masomo
- Gahunda y'ibikorwa bya FAWE Rwanda izongerwemo intego yihariye ijyanye no guteza imbere COEs
- Ku bijyanye no kwongerera ubushobozi abakozi, FAWE Rwanda yasabwe kwiyambaza "National Capacity Building Agency" kuko isigaye ihugura n'abo mu miryango itari iya Leta
- Ubunyamabanga bwa FAWE Rwanda kwasabwe gushakisha aho abanyamuryango ba kera bari kugira ngo hamenyekanye niba bagerwaho n'ubutumire

9. GUTORA ABAGIZE KOMITE NYOBOZI

Mbere yo gutora abagize Komite Nyobozi Nshya, abanyamuryango bibukijwe ingingo zo mu mategeko ngengamikorere zerekeye itorwa ry'abagize Komite Nyobozi n'igihe manda y'abatowe imara. Hibukijwe kandi abagize Komite Nyobozi bagombaga gutorwa ari bo aba bakurikira:

- Perezidante
- Visi Perezidante wa mbere
- Visi Perezidante wa kabiri
- Umunyamabanga
- Abagenzuzi 2
- Abajyanama 4 ari na bo bayobora za Komisiyo, akaba ari yo mpamvu abiyamamaje kuri iyo myanya basabwe kuvuga Komisiyo bifuzwa kuyobora muri izi zikurikira: Guteza imbere uburezi, guteza imbere umutungo, guteza imbere ibyerekeye amategeko no guteza imbere ubushakashatsi.

Hibukijwe kandi ko abemerewe gutorwa ari abanyamuryango ba FAWE Rwanda (full members). "Associates members" bo baratora ariko ntibatorwa. Abari muri Komite Nyobozi icyuye igihe bamenyeshajwe ko abamazemo manda imwe gusa bafite uburenganzira bwo kwiyamamariza indi manda ya kabiri. Abanyamuryango kandi basabwe gushishoza bagatora abayobozi bafite ubushake n'ubushobozi bwo guteza FAWE imbere. Hatowe abajya mu myanya ikurikira:

- i) Perezida wa Komite Nyobozii
- ii) Visi Perezida wa mbere
- iii) Visi Perezida wa kabiri
- iv) Umunyamabanga
- v) Umubitsi

vi) Ushinzwe “Public Relations”

vii) Abajyanama bakuriye Komisiyo zitandukanye (Uburezi, Ubushakashatsi, Amategeko, Gushakisha Umutungo:

Amatora yayobowe na Madamu Martha Sebera yungirijwe na ba Bwana Telesphore Kabera na Fureri Straton Malisaba.

Mbere y’uko amatora atangira abayoboye amatora, babaze abitabiriye Inteko Rusange mu rwego rwo gusuzuma niba umubare fatizo wo kugira ngo amatora abe bahari. Umubare w’abari bahari wari 52 hari n’abanyamuryango 14 batanze “Procuration” kugira ngo bahagararirwe mu Nteko; ni ukuvuga ko abatoye bose hamwe ari 66. Bityo abanyamuryango bemeza ko amatora aba kuko mu Nteko Rusange zabanjirije iyi, umubare w’abanyamuryango bitabira Inteko Rusange mu myaka itatu ishize utajya urenga mirongo irindwi (70).

Abanyamuryango bibukijwe ko buri wese afite uburenganzira bwo kwiyamamaza no kwamamaza uwo abonamo ubushobozi. Buri muntu wamamajwe cyangwa wiyamamaje yahawe iminota itatu yo kwibwira abagize Inteko itora.

Uko amatora yagenze

ITORWA RYA PEREZIDA WA KOMITE NYOBOZI

Hamamajwe aba bakurikira:

- Madamu Gorette Ingabire na we arabyemera
- Madamu Rwabuheka Julienne na we arabyemera
- Madamu Mukabaranga Beatrice na we arabyemera
- Madamu Judith Katarwa, ntIyabyemeye ahubwo yifuje ko amajwi ye yahabwa Gorette Ingabire

Itorwa rya Perezida wa Komite Nyobozi ryakozwe hakoreshejwe inyandiko. Madamu Beatrice Mukabaranga yabonye amajwi 5, Madamu Julienne Rwabuheka agira amajwi 14 naho Madamu Gorette Ingabire agira amajwi 44 bityo aba ari we wegukana uwo mwanya.

VISI PEREZIDA WA MBERE

Ku mwanya wa Visi Perezida wa mbere, hamamajwe Madamu Judith Katarwa na Dr Christine Gasingizwa bombi barabyemera. Gutora byakozwe hakoreshejwe inyandiko. Dr Christine Gasingizwa yabonye amajwi 28 naho Madamu Judith Katarwa agira amajwi 36, bityo ahita yegukana uwo mwanya.

VISI PEREZIDA WA KABIRI

Ku mwanya wa Visi Perezida wa kabiri inteko itora yahise yemeza ko Dr Christine Gasingizwa, bitewe n’ubushobozi bwe n’uko yitangira uburezi bw’Umwana w’Umukobwa yagirwa Visi Perezida wa kabiri nta kundi gutora. Na we yarabyemeye bityo ahita aba Visi Perezida wa kabiri wa Komite Nyobozi.

UMUNYAMABANGA

Hamamajwe Madamu Eugenie Kanzayire. Abanyamuryango bahitamo gutora bamanitse ukuboko, maze abanyamuryango 64 baramutora, umwe arifata. Bityo ahita aba Umunyamabanga wa Komite Nyobozi ya FAWA Rwanda.

UMUBITSI

Hamamajwe Madamu Happy Grace. Abanyamuryango bahisemo gutora bamanitse ukuboko maze atorwa n'Inteko yose, ni ukuvuga 66 kuri 66.

USHINZWE PUBLIC RELATIONS

Hamamajwe Madamu Rose Kabuye na we arabyemera. Gutora byakozwe bamanika ukuboko maze atorwa n'abagize Inteko itora bose, ni ukuvuga 66 kuri 66 ni uko ahita yegukana uwo mwanya.

ABAJYANAMA

Abakandida ku mwanya y'Ubujoyanama bamamarijwe icyarimwe mu buryo bukurikira:

- Ku mwanya w'Umujyanama ushinzwe Uburezi hamamajwe Madamu Josephine Nkurunziza
- Ku mwanya w'Umujyanama ushinzwe Ubushakashatizi hamamazwa Madamu Jeniffer Mujuni
- Ku mwanya w'Umujyanama mu by'amategeko hamamajwe Madamu Cecile Umubyeyi
- Ku mwanya w'Umujyanama ushinzwe gushakisha umutungo hamamajwe Madamu Odette Murebwayire

Bose uko ari 4 barabyemeye, batorwa hazamurwa ukuboko maze buri wese atorwa ijana ku ijana.

ABAGENZUZI BATATU

Hamamajwe Madamu Catherine Kasine, Madamu Oliva Abiyingoma na Madamu Mukakalisa Providence. Bose barabyemeye maze batorwa hamanikwa ukuboko. Buri wese yatowe ijana ku ijana.

10. GUSOZA INTEKO RUSANGE

Inteko Rusange yasojwe n'ijambo rya Perezida mushya wa Komite Nyobozi, Madamu Gorette Ingabire. Yashimiye Inteko yatoye ayigezaho ibyo bazibandaho mu gihe cya manda batorewe. Ibyo ni ibi bukurikira:

- Kwongerera ubushobozi abakozi bo mu Bunyamabanga bwa FAWE Rwanda
- Guteza imbere uburezi bw'abakobwa mu rusange n'abo muri COEs by'umwihariko
- Gushakisha umutungo

Biteguwe na: KANZAYIRE Eugénie (sé)
Umunyabanga Mukuru wa Komite Nyobozi

Byemejwe na: NYAKURAMA Rhona (sé)
Umunyobozi Mukuru wa Komite Nyobozi ya FAWE Rwanda

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/02/2014

THE 10th ANNUAL GENERAL ASSEMBLY 2014:FORUM FOR AFRICAN
WOMEN EDUCATIONALISTS (FAWE) RWANDA CHAPTER

“Supporting girls and women to acquire education for development”



Sn	Full Names	Institution	Email Adress	Contact Telephone	Signature
1	KAITESI KATABARWA Judith	MCBS	judithkata@yahoo.com	0788987718	(sé)
2	Happy Grace	member	Happy_grace@yahoo.com	0788307528	(sé)
3	UWERA Diana	private	duwera@uob.rw	0785240904	(sé)
4	NSENGIYUMVA Gisele	private		0788456991	(sé)
5	UWANYIRIGIRA M. Chantal	private	Kayibanda03@yahoo.fr	0788441988	(sé)
6	NYIRABUKEYE Anastasie	private	anybukye@yahoo.fr	0788413390	(sé)
7	Dr. GASINGIRWA Marie Christine	Mineduc	gasingirwa@mineduc.gov.rw	0785068350	(sé)
8	MUTESI KAYUMBA Moreen	URWEGO Opportunity Bank	Mutesimoreen50@yahoo.com	0788433062	(sé)
9	MUKASAGE Alice			0788571158	(sé)
10	Rose KABUYE	Virunga Logistics	rose@virungalogostics.com	0788300201	(sé)
11	MUKABARANGA Beatrice	Kigali Skills Institute	b-mukabaranga@yahoo.com	0788862667	(sé)
12	NGANYIRA Louise	Private sector	nganyiralouise@yahoo.fr	0788408907	(sé)
13	KASINE Catherine	RRA	Catherine.kasine@rra.gov.rw Catherine2@yahoo.fr	0788846484	(sé)
14	MUREBWAYIRE Odette	RSSB	murebwadgg@yahoo.fr	0788433621	(sé)
15	MUKAKALISA Providence		muprovy@gmail.com	0788517608	(sé)
16	MUSENGIMANA Beatrice		kamararedaste@yahoo.fr	0788519082	(sé)
17	UWAMAHORO Marie Claire	Entrepreneur	Claireuwabel@yahoo.fr	0788455156	(sé)
18	BIRUNGI R.Rose	FAWE G.S	birungir@yahoo.com	0788487292	(sé)
19	KANZAYIRE Eugénie	Retired	Ekanza2@yahoo.com	0788504998	(sé)
20	MWITENEZA Godelive	RWAMAGANA	mwitenezag@yahoo.fr	0788467919	(sé)
21	KAYIRANGWA Marie	private	mukayirangwa@yahoo.fr	0788532266	(sé)
22	WIBABARA Jennifer	RPF Secretariat	Wibabaj@yahoo.com	0788303254	(sé)
23	MUJUNI Jennifer	NCBS	jennifer.muji@gmail.com	0785327278	(sé)
24	INGABIRE Gorette	OAG	gogoingabire@yahoo.fr	0788532560	(sé)
25	IRERE M.J.C	BRD	ireremjc@yahoo.fr	0788302889	(sé)
26	MUGIRANEZA Lise	RSwitch	vickylisafr@yahoo.fr	07883821420 788406998	(sé)
27	MALISABA Stratton	FOCS	malistrat@yahoo.fr	0788302117	(sé)
28	UMUBYEYI Cécile	CNDP	umubyeyicecile@yahoo.com	0788569272	(sé)
29	MUKABATSINDA Anathorie	Private	Anathorie2005@yahoo.fr	0788453686	(sé)
30	MUKANDEKEZI Julienne	Private	juliekezi@yahoo.fr	0788408355	(sé)
31	UWERA Agnes		Uweragnes52@yahoo.fr	0788776353	(sé)

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

32	RWABUHEKA Julienne	Retired	rwabuheka@yahoo.fr	0788628167	(sé)
33	ABIYINGOMA Olive	Gasabo District	Vaoli73@yahoo.fr	0788762445	(sé)
34	NYAKURAMA Rhona	FAWE Chairperson	nyakulama@yahoo.com	0785101342	(sé)
35	INGABIRE Pacifique Jean Claude	FAWE Rwanda	pingabire@fawerwa.org	0788687122	(sé)
36	UWIMANA Albertine	Private	uwimanaalbertine@gmail.com	0787450466	(sé)
37	UWIZEYE M.Goretti	FAWE Girls' School		0783100015	(sé)
38	UMUGWANEZA Denyse		umugwaneza@yahoo.fr	0788669843	(sé)
39	INGABIRE Delphine	EWSA	Delingago@yahoo.fr	0788490668	(sé)
40	NYIRANEZA Philomène	AVEGA	nyiraphilo@yahoo.fr	0788872378	(sé)
41	KABALISA Beatrice	RRA	B.Umulisa@yahoo.fr	0788579826	(sé)
42	NIYIGABA P.Augustin	FAWE G.S	Niyipaug2006@yahoo.fr	0788828889	(sé)
43	KARANGWA Dorothée	Private	Dorothée006@yahoo.fr	0787380441	(sé)
44	UWIMANA Veronique	FAWE Rwanda	vuwimana@fawerwa.org	0788451741	(sé)
45	BUTERA Denys	E.Sc.Nyamagabe	Butera2008@yahoo.fr	0788409232	(sé)
46	BAGWANEZA Angellina	FAWE G.S		0788715353	(sé)
47	MUKABYAGAJU Josette	private	gajubirasajosette@gmail.com	0788511698	(sé)
48	UMUTESI Egidia	W.V.R	umtegedia@yahoo.com	0788508648	(sé)
49	KAZORA Sheile	Real contractors ltd	kshillah@yahoo.com	0788304855	(sé)
50	MUGENGANO ISUGI Lisette	FAWE Rwanda	lisugi@fawerwa.org	0788866255	(sé)
51	Kabera Telesphore	FAWE Rwanda	tkabera@fawerwa.org	0788563298	(sé)
52	KOBUSINGE Ruth	Anglican Church of Rwanda	kobusinger@yahoo.com	0788750531	(sé)
53	RUSARO Nadia	Imbuto Foundation	rusaronadia@yahoo.fr	0788628167	(sé)
54	MUSABE Joyce	REB		0788305417	(sé)
55	AKAYEZU Ancilla	Private		0784063425	(sé)
56	MUNYANEZA Emmanuel	FAWE G.S.	Mmanu07@yahoo.fr	0788469034	(sé)
57	MUGISHA M. NOELLA	Private	rutamugisha@gmail.com	0783282632	(sé)
58	NKURUNZIZA Josephine	Girl Hub Rwanda	jose_nziza@yahoo.co.uk	0788507331	(sé)
59	KEMBAGA Mary	British High Commission	marieblessed@yahoo.com	0788302749	(sé)
60	MFIZI MSAFIRI	FAWE Rwanda	mlukema@fawerwa.org	0788867885	(sé)
61	DUSABE Judith	Cercle sportif de Kigali	judytwens@yahoo.fr	0788507951	(sé)
62	WIBABARA Sheilla	Physique Ltd	swibabara@yahoo.com	0788678411	(sé)
63	SEBERA Marthe	Pro-femmes	marthesebera@yahoo.com	0788511233	(sé)
64	MAHUKU M. Rachel	Wellspring foundation	mamurachel@yahoo.com	0788852308	(sé)
65	MURIKIYE Claudine		chesclau@yahoo.fr	0788560322	(sé)
66	KKARANGWA IYEZE Bernadette	Member		0783373114	(sé)
67	IZABIRIZA Beninya	Radiant	izabirben@yahoo.com	0788305530 0788649665	(sé)
68	NIKUZE Eugénie		neugenie05yahoo.fr	0788577119	(sé)
69	UMUTONI Chantal			0788411248	(sé)
70	RULINDA Peace	LWIR	peacerulinda@yahoo.com	0788407218	(sé)

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

71	MUJAWASE J.D'Arc	Private	Jeda19@ g.mail.com	07886359980 728064000	(sé)
72	SHEMA Xaverina	Founder Member		0788530444	(sé)

KWEMERA INSHINGANO KW'ABAHAGARARIYE UMURYANGO

Twebwe, NYAKURAMA Rhona, IRERE Marie Jeanne Claire na INGABIRE Goretta, turemeza ko ari twe twatowe n'Inteko Rusange y'Umuryango FORUM FOR AFRICAN WOMEN EDUCATIONALISTS RWANDA, (F.A.W.E - RWANDA) yo kuwa 28/11/2010 nk'abahagarariye uwo Muryango nk'Umuvugizi w'Umuryango, Umuvugizi wa Mbere Wungirije n'Umuvugizi wa Kabiri Wungirije.

Umuvugiziw'Umuryango
NYAKURAMA Rhona (sé)

UmuvugiziwaMbereWungirije
IRERE Marie Jeanne Claire (sé)

UmuvugiziwaKabiriWungirije
INGABIRE Goretta (sé)

Sitati y'Umuryango "Organization for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation" «OSEPCCA»

Statutes of the Organization for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation «OSEPCCA»

Statuts de l'Organisation "Organization for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation" «OSEPCCA»

Umutwe wa mbere: Izina, icyicaro, Igihe uzamara, n'Intego zawo

Title 1: Denomination-Seating- Duration and Objectives

Titre I : Dénomination- Siège- Durée et Objectifs

Ingingo ya 1

Article 1

Article 1

Hakurikijwe itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, hashinzwe Umuryango utagengwa na Leta witwa: **Organisation for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation «OSEPCCA-NGO».**

In accordance with the dispositions of law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations, it is created in the Republic of Rwanda, a National non Government organisation, and non-profit making Organisation known as: **Organisation for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation «OSEPCCA-NGO».**

Conformément aux dispositions de la loi n°04/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales, il est créé une Organisation non gouvernementale nationale, dénommée: **Organisation for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation «OSEPCCA-NGO».**

Ingingo ya 2

Article 2

Article 2

Igika cya mbere

Alinea 1

Alinéa 1

Umuryango uzakorera ku butaka bwose bw'Igihugu, ushobora no kwagurira ibikorwa byawo ku rwego rw'Akarere igihe bibaye ngombwa.

The organisation will practice its activities in the whole country and shall extend its activities in the region if possible.

L'organisation exercera ses activités sur toute l'étendue du pays et il peut aussi étendre ses activités dans la région en cas de possibilité.

Igika cya kabiri

Icyicaro cyawo gishinzwe i Rubavu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba. Ariko icyicaro

Alinea 2

The official seating of the Organisation is established in Rubavu, Gisenyi Sector, Rubavu District, Western Province. It can be transferred elsewhere on the

Alinéa 1

Le siège de l'Organisation est établi à Rubavu, Secteur Gisenyi, District de Rubavu, Province de l'Ouest. Il peut être transféré en tout lieu sur le

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busanzwe bw'abitabiriye inama.

national territory by the decision of the General Assembly taken on simple majority of its members.

territoire national par décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité simple des membres.

Igika cya gatatu

Alinea 3

Alinéa 3

Nta gihe giteganyijwe uyu muryango uzamara bitewe n'ibikorwa birambye.

Its duration is not limited according to the sustainable objectives.

Sa durée est illimitée à cause des objectifs durables.

Ingingo ya 3

Article 3

Article 3

Intego z'Umuryango "Organisation for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation" 'OSEPCCA' ni :

Organisation for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation «OSEPCCA» aims to:

« Organisation for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation » 'OSEPCCA' a pour objectifs :

1. Kugira uruhare mu kurengera ibidukikije no gufasha abaturatione guhangana n'imihindagurikire y'ibihe by'ikirere,

1. Contribute to the environment protection and assistance in climate change adaptation,

1. Contribuer à la protection de l'environnement et assister la population à l'adaptation aux changements climatiques,

2. Gukora ubushakashatsi ku bidukikije, imihindagurikire y'ibihe no gutangaza ibyabuvuyemo,

2. Conduct research on environment and climate change and dissemination of relative results,

2. Mener des recherches sur l'environnement, les changements climatiques et vulgarisation des résultats y relatifs,

3. Kugira uruhare mu kugabanya ikwirakwiza ry'imyuka ihumanya ikirere.

3. Contribute to the reduction of the spread of carbon dioxide,

3. Contribuer à la réduction de la transmission des dioxydes de carbone,

4. Kugira uruhare mu guteza imbere filiyeri y'imigano,

4. Contribute to the bamboo sector promotion,

4. Contribuer à la promotion de la filière bambou,

5. Gukora ubuvugizi no gufasha abaturatione kwitabira isoko rya carbone,

5. Advocate and assist the population to participate in the carbon market,

5. Plaidoyer et assister la population à participer au marché de carbone,

6. Kugira uruhare mu guteza imbere urwego rw'ubuhinzi bworozi no kwihaza mu biribwa,

6. Contribute to the agricultural sector promotion and food security,

6. Contribuer à la promotion du secteur agricole, et la sécurité alimentaire,

7. Gufasha amashyirahamwe, amakoperative

7. Assist community Organisations, cooperatives, small and medium enterprises and industries in

7. Assister les Organisations, coopératives de

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

- | | | |
|---|--|---|
| y'ibanze, ibigo bito n'ibiciriritse n'inganda mu kurengera ibidukikije, | environment protection, | base, les petites et moyennes entreprises et les industries à la protection de l'environnement, |
| 8. .Kugira uruhare mu kurengera ibishanga, imigezi,inzuzi n'ibiyaga. | 8. Contribute to the promotion of rivers and lakes, | 8. Contribuer à la protection des rivières et lacs, |
| 9. Gufasha mu gucunga neza imyanda y'ibisigazwa by'ibinyabuzima n'iy'ubutabire, | 9. Support to the organic and chemical waste management, | 9. Appui à la gestion des déchets organiques et chimiques, |
| 10.Gushyigikira mu gutunganya no guhesha agaciro ibikomoka ku mashyamba, | 10. Support to the valorisation of forest products. | 10. Appui à la valorisation des produits forestiers, |
| 11.Kugira uruhare mu kwinjiza uburinganire n'urubyiruko mu bikorwa byo kurengera ibidukikije. | 11.Contribute to the integration of gender and youth in environmental protection activities, | 11. Contribuer à l'intégration du genre et de la jeunesse aux activités de protection de l'environnement, |

Ingingo ya 4

Article 4

Article 4

Umuryango ntiwemerewe gukora igikorwa cyose cya politiki cyangwa ikindi gikorwa cyose cyateza hagati y'abanyamuryango ivangura rishingiye ku ibara, ubwoko cg idini.

This Organisation is not involved in any political activity or any other action likely to create racial, ethnic or religious discrimination among its members.

L'Organisation s'interdit toute activité politique et toute action de nature à créer en son sein des discriminations à caractère racial, ethnique ou religieux.

Ingingo ya 5

Article 5

Article 5

Umuryango urigenga, ariko ushobora kwifatanya n'indi miryango cyangwa ibigo bikorerwa mu rwego rw'Akarere, rw'Umugabane cyangwa rw'isi bihuje intego.

The Organisation is independent. It can be a member of any other group, organization or Organisation of regional or continental goals.

L'Organisation est autonome. Elle peut adhérer à tout groupement, organisme ou Organisation à caractère régional, continental ou mondial poursuivant les mêmes buts.

Umutwe wa II : Abanyamuryango

Title II: Members

Titre II : Les membres

Ingingo ya 6

Article 6

Article 6

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango shingiro, abanyamuryango basanzwe n'abanyamuryango b'icyubahiro.

The Organisation is composed by founder members, adherent and honorary members.

L'Organisation comprend les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneur.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Igika cya mbere

Abanyamuryango shingiro ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Alinea 1

The founder members are the signatories of the present statutes

Alinéa 1

Les membres fondateurs sont des signataires des présents statuts,

Igika cya kabiri

Umunyamuryango usanzwe ni umuntu wese ku giti cye cyangwa Umuryango ufite ubuzima gatozi, uzawinjiramo nyuma abyemerewe n'Inteko Rusange.

Alinea 2

Is an adherent member of this Organisation any moral or physical person who was subscribed later and accepted by the General Assembly.

Alinéa 2

Est membre adhérent toute personne morale ou physique qui, ayant adhéré aux présents statuts et agréée par l'Assemblée Générale.

Igika cya gatatu

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ku giti cye cyangwa Umuryango ufite ubuzima gatozi wemewe n'Inteko Rusange kubera ibikorwa by'agahebuzo yakoreye Umuryango bikawuteza imbere.

Alinea 3

Is honorary member, any moral or physical person who, according to the exceptional services given to the Organisation, is accepted by the General Assembly.

Alinéa 3

Est membre d'honneur, toute personne morale ou physique qui, en raison des services exceptionnels rendus à l'Organisation, est agréée par l'Assemblée Générale.

Igika cya Kane

Abanyamuryango shingiro n'abanyamuryango basanzwe, ni abanyamuryango nyakuri b'Umuryango.

Alinea 4

Founder and adherent members are effective members of organisation.

Alinéa 4

Les membres fondateurs et les adhérents sont des membres effectifs de l'Organisation

Ingingo ya 7

Kwinjira mu muryango ni ubushake; Kwinjira no gusohoka mu muryango byemezwa n'ubwiganze bwa 2/3 bw'amajwi y'Abanyamuryango nyakuri bateraniye mu nama rusange.

Article 7

Membership is voluntary; A membership and Withdrawal of membership to the Organisation is submitted to the General Assembly for approval by a majority vote of 2/3 of effective members.

Article 7

L'adhésion est libre et volontaire; L'adhésion à l'Organisation et la perte de la qualité de membre sont soumises à l'approbation des membres réunis en Assemblée Générale par vote à la majorité de 2/3 des membres effectifs.

Ingingo ya 8

Abanyamuryango nyakuri bafite inshingano zikurikira :

- Kubahiriza amategeko remezo n'amategeko mbonezamikorere y'Umuryango
- Gukurikiza ibyemezo by'inzeho z'ubuyobozi bw'Umuryango
- Gutangira igihe imisanzu
- Guharanira ubudakemwa bw'Umuryango.

Ingingo ya 9

Abanyamuryango nyakuri bafite uburenganzira bwo :

- Kugira uruhare mu bikorwa by'Umuryango
- Gutora no gutorwa mu nzego z'Umuryango.

Ingingo ya 10

Abanyamuryango b'icyubahiro bafite uburenganzira bwo :

- Kugira uruhare mu bikorwa by'Umuryango
- Gukurikirana inama z'Umuryango ariko ntibatora cg ngo batorwe

Umutwe wa III: Inzego z'Umuryango

Inzego z'Umuryango ni izi :

Article 8

Effective members must:

- Respect the legal framework of the Organisation;
- Implement the decisions of the organs of the Organisation;
- Pay regularly their financial contribution;
- Work for the good reputation of the Organisation.

Article 9

Effective members have the right to:

- Take part in activities of the Organisations;
- Elect organs of the Organisation and to be elected.

Article 10

Members of honour have the right to:

- Take part in activities of the Organisations;
- Attend the meetings of the Organisation but cannot vote or be voted.

Chapter III: Organs of the Organisation

Organs of the Organisation are:

Article 8

Les membres effectifs ont le devoir de:

- Respecter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation,
- Exécuter les décisions des organes de l'Organisation,
- Verser régulièrement leurs cotisations,
- Veiller à la bonne renommée de l'Organisation.

Article 9

Les membres effectifs ont le droit de:

- Participer aux activités de l'Organisation
- Elire les organes de l'Organisation et être élus.

Article 10

Les membres d'honneur ont le droit de:

- Participer aux activités de l'Organisation
- Participer aux réunions de l'Organisation mais ne peuvent pas élire ni être élus.

Chapitre III: Les organes de l'Organisation

Les organes de l'Organisation sont :

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi,
- Akanama nkemurampaka,
- Abagenzuzi b'imali

- The General Assembly,
- The Board of Directors,
- Conflict resolution committee,
- Auditors Committee

- L'Assemblée Générale,
- Le Conseil d'Administration,
- Le comité de résolution des conflits,
- Les Commissaires aux comptes.

Umuryango ushobora gushyiraho urundi rwego rwateza imbere ibikorwa n'imikorere myiza yawo hakurikijwe ingingo ya gatatu y'aya mategeko remezo.

The Organisation can create any other organ necessary for its activities and for its good running according to Article 3 of the present legal framework.

L'Organisation peut créer tout organe utile à ses activités et à son bon fonctionnement conformément à l'Article 3 des présents statuts.

Ingingo ya 11

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese. Nirwo rwego rukuru rw'umuryango.

Article 11

The General Assembly is composed of all members of the Organisation. It is the high organ of the Organisation.

Article 11

L'Assemblée Générale est composée par tous les membres effectifs de l'Organisation. Elle est l'organe suprême de l'Organisation.

Inteko rusange ifite ububasha bwo:

The general assembly is competent for:

L'Assemblée générale est compétente pour:

- Kugena imirongo Umuryango ugendereho ;
- Kwemeza ingengo y'imari ya buri mwaka n'amicungire y'umutungo w'Umuryango ;
- Kugena ingano y'imisanzu ;
- Kwemeza gahunda y'ibikorwa ;
- Gushyiraho uburyo bwo kugenzura uko umutungo w'Umuryango ucungwa n'uko ukorehwa ;
- Gutora no gukuraho abagize inzego z'ubuyobozi z'Umuryango ;
- Kwemeza no guhindura amategeko remezo n'amategeko mbonezamikorere y'Umuryango ;
- Kwemeza iseswa ry'Umuryango no gushyiraho akanama gashinzwe kuwusesa ;
- Kugena uho umutungo w'Umuryango

- Defining the orientations of the Organisation;
- Approval of the annual budgets and bank accounts of the Organisations;
- Fixing the amount of subscription fees;
- Approval of action programmes;
- Setting up control mechanisms of the management and use of property of the Organisation ;
- Elect and dismiss members of the Organisation organs;
- Approval or adoption, after of some modifications, the legal framework of the Organisation and its internal regulations;
- Deciding on dissolution of the Organisation and on the liquidation commission;
- Deciding, in case of dissolution, on the fate of

- Définir les orientations de l'Organisation;
- Approuver les budgets annuels et les comptes de l'Organisation ;
- Fixer le montant des cotisations ;
- Approuver les programmes d'actions ;
- Instituer des mécanismes de contrôle de la gestion et de l'utilisation du patrimoine de l'Organisation ;
- Elire et révoquer les membres des organes de l'Organisation ;
- Approuver après modifications, les statuts de l'Organisation et le Règlement d'Ordre Intérieur ;
- Décider de la dissolution de l'Organisation et de la commission de liquidation
- Décider, en cas de dissolution, de l'affectation

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

- | | | |
|---|--|---|
| <p>washyirwa mu gihe usheshwe ;</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Gusuzuma ikindi kibazo cyose kireba Umuryango kidashinzwe urundi rwego. | <p>the property of the Organisation;</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Considering any other question interesting the Organisation and that cannot be solved by any other organ. | <p>du patrimoine de l'Organisation ;</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Se saisir de toute autre question intéressant l'Organisation ne relevant d'aucun autre organe. |
|---|--|---|

Ingingo ya 12

Inteko Rusange iterana ku buryo busanzwe kabiri mu mwaka (buri mezi atandatu). Itumizwa kandi iyoborwa n'Uhagarariye Umuryango imbere y'amatageko, yaba adahari bigakorwa n'abamwungirije uko bakurikirana.

Mu gihe abahagarariye Umuryango imbere y'amategeko badahari, Inteko rusange ishobora guterana bisabwe mu nyandiko na 50% by'abanyamuryango nyakuri bakanitoramo uyobora inama.

Itariki Inteko Rusange isanzwe iteraniraho imenyeshwa abanyamuryango mu minsi 15 mbere y'uko iba.

Nyamara Inteko Rusange ishobora no guterana mu nama idasanzwe igihe bikenewe, bisabwe n'inama y'ubutegetsi cyangwa na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe bimenyeshwa abanyamuryango mu minsi irindwi.

Iminsi y'ikiruhuko yemewe na Leta nayo irabarwa. Gahunda y'Inteko Rusange itegurwa n'abagize Komite Nyobozi.

Ingingo ya 13

Inteko Rusange iterana iyo 2/3

Article 12

The General Assembly meets twice a year (every six months) in ordinary session. It is convened and chaired by the Legal Representative and, in case his not available, by the Deputy Legal Representatives respectively.

In case of the absence of both the Legal Representative and his Deputy, the General Assembly can take place legally on written demand of 50% of effective members who choose among themselves, the president of the session.

The date of the ordinary Assembly must reach all members of the Organisation 15 days before.

However, the General Assembly can be held in extraordinary session if necessary, on demand of the Board of Directors or of at least ½ of effective members.

Invitation to the extraordinary General Assembly can be reduced to 7 days in that case.

The legal holidays are included in this period.

The agenda of the General Assembly is established by the Board of Directors.

Article 13

The General Assembly can take place legally if at

Article 12

L'Assemblée Générale se réunit deux fois l'an (tous les six mois) en session ordinaire. Elle est convoquée et présidée par le Représentant Légal et en cas d'absence de ce dernier par les Représentant Légaux Suppléant respectivement.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané du Représentant Légal ou ses Suppléants, l'Assemblée Générale peut se tenir valablement à la demande de 50% des membres effectifs.

La date de l'Assemblée ordinaire doit être communiquée aux membres de l'Organisation 15 jours avant sa tenue.

Toutefois, l'Assemblée Générale peut se réunir en session extraordinaire chaque fois de besoin, sur demande du Conseil d'Administration ou si au moins ½ des membres effectifs le demandent.

La convocation de l'Assemblée Générale extraordinaire peut être réduite en ce cas à 7 jours.

Les jours fériés légaux sont compris dans les délais. L'ordre du jour des Assemblées Générales est établi par le Conseil d'Administration.

Article 13

L'Assemblée Générale ne peut siéger valablement

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

y'Abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye ku nama igira kabiri ijyanye na gahunda yari iteganijwe ku nama ya mbere, abaje bashobora guterana kandi ubutumire bukubahiriza iminsi 15 mbere y'uko inama iterana.

Ingingo ya 14

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi yatowe n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka 3 ishobora kongerwa..

Komite Nyobozi igizwe n'aba bakurikira :

- Perezida ,
- Visi Perezida wa mbere ,
- Visi perezida wa kabiri,
- Umunyamabanga,

Ingingo ya 15

Perezida niwe uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko

Visi perezida wa mbere, ni uwungiriye wa mbere w'uhagarariye umuryango,

Visi perezida wa kabiri, ni uwungiriye wa kabiri w'uhagarariye umuryango.

Ingingo ya 16

Abagize Komite Nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka itatu gishobora kongerwa. Iyo hari

least 2/3 of its effective members are present. However, if the quorum is not possible in the second invitation with the same agenda and sent 15 days before the meeting date, present members can make legally the General Assembly.

Article 14

The Organisation is led by the Board of Directors elected by the General Assembly for the period of three years renewable.

This **Board of Directors** is composed of:

- President,
- 1st Vice-President,
- 2nd Vice-President
- Secretary

Article 15

The President of the Organisation is the Legal Representative,

1st Vice-President of the Organisation is the 1st Deputy Legal Representative.

2nd Vice-President of the Organisation is the 2nd Deputy Legal Representative.

Article 16

The Board of Directors is elected every 3 years renewable. In case of vacant post, the Board of

que si au moins 2/3 des membres effectifs sont présents. Toutefois, si le quorum n'est pas atteint à la deuxième convocation portant le même objet et écrite au moins 15jrs avant la session, les membres présents siègent valablement.

Article 14

L'Organisation est administrée par un Conseil d'Administration élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelables.

Le Conseil d'Administration se compose comme suit :

- Un Président,
- 1^{er} Vice-président,
- 2^{ème} vice président,
- Un Secrétaire

Article 15

Le Président est le Représentant Légal de l'Organisation.

Le Premier Vice Président est le premier Représentant Légal Suppléant.

Le deuxième Vice Président, est le deuxième Représentant Légal Suppléant.

Article 16

Le mandat du Conseil d'Administration est de trois ans renouvelable. En cas de vacance de poste,

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

umwanya ubuze uwuhagarariye, Komite Nyobozi ishaka ushingwa uwo mwanya igihe cy'agateganyo hatagerejwe ko Inteko Rusange iterana igatora usimbura kuri uwo mwanya.

Ingingo ya 17

Inama ya Komite Nyobozi y'Umuryango iterana buri mezi atatu.

Ishobora guterana ku buryo budasanzwe bisabwe na 2/3 by'abanyamuryango. Nyuma ya buri nama hatagurwa inyandikomvugo ishagirwaho umukono na Perezida n'Umunyamabanga.

Komite Nyobozi ikorerera ku bubasha busesuye ariko butanyuranyije n'itegeho z'Umuryango kandi ku buryo buhuye na gahunda yatanze n'Inteko Rusange.

Komite Nyobozi ikora ibishoboka byose kugirango gahunda zemejwe n'Inteko zishyirwe mu bikorwa.

Komite Nyobozi ishobora gusaba imfashanyo cyangwa gufata imyenda kugirango igere ku ntegeho z'Umuryango, bimaze kwemerwa n'Inteko Rusange.

Komite Nyobozi ishobora kwemerera Perezida n'Umubitsi gusohora amafaranga no gusinyana amasezerano n'abashakira gukora imirimo runaka mu rwego rwo kurangiza gahunda y'imirimo yemejwe n'Inteko Rusange.

Directors fulfils it until the next General Assembly that elects the new post holder.

Article 17

The meeting of the Board of Directors take place every 3 month

However, it can organize extraordinary meetings on demand of 2/3 of its members. It is established for each meeting a report that must be jointly signed by the President and the Secretary.

The Board of Directors is invested generally with powers the most extended provided that they do not go beyond the objectives of the Organisation and remain in the framework of the programmes adopted by the General Assembly.

The Board of Directors does whatever necessary to implement the programmes initiated by the General Assemblies.

The Board of Directors can seek for financial aids and contract loans in order to implement the objectives of the Organisation after consulting the General Assembly.

The Board of Directors can authorize the President and the Treasurer to incur expenditures and sign contracts and works procurements in order to implement programmes defined by the General

le Conseil d'Administration pourvoit au remplacement du membre empêché en attendant que la prochaine Assemblée Générale procède à l'élection du nouveau membre.

Article 17

Le conseil d'administration peut se réunir une fois par trimestre.

Toutefois, il peut tenir des réunions extraordinaires à la demande des 2/3 de ses membres. Il est établi à chaque séance un procès-verbal de réunion qui devra être signé par le Président et le Secrétaire.

Le Conseil d'Administration est investi d'une manière générale des pouvoirs les plus étendus dans la limite des objectifs de l'Organisation et dans le cadre des programmes adoptés par les Assemblées Générales.

Le Conseil d'Administration prend toutes les dispositions nécessaires à la réalisation des programmes d'activités initiés par les Assemblées Générales,

Le Conseil d'Administration peut solliciter toute subvention ou contracter des emprunts afin de réaliser les objectifs de l'Organisation, sur l'avis au préalable de l'Assemblée Générale,

Le Conseil d'Administration peut autoriser le Président et le Trésorier à exécuter les dépenses et passer les contrats et marchés dans le cadre de la réalisation des programmes d'activités arrêtés par

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Ingingo ya 18

Assemblies.
Article 18

les Assemblées Générales.
Article 18

Komite Nyobozi ifite inshingano zikurikira ku buryo bw'umwihariko :

The Board of Directors is specially invested in the following duties:

Le Conseil d'Administration est spécialement investi des attributions suivantes :

- | | | |
|--|---|---|
| a) Perezida niwe Umuyobozi w'Umuryango. | a) The President is the moral responsible of the Organisation. | a) Le Président est le responsable moral de l'Organisation. |
| <ul style="list-style-type: none">• Ahagarira Umuryango mu bikorwa byose byo hanze.• Ayobora Inama Rusange n'inama za Komite Nyobozi.• Yubahiriza amategeko y'Umuryango no gushyira mu bikorwa imyanzuro yose yafashwe n'Inteko Rusange na Komite Nyobozi.• Asinya inyandiko-mvugo z'inama afatanyije n'Umwanditsi w'inama.• Atanga uruhushya rwo gusohora amafaranga kandi agasinya ku nyandiko z'ububitsi.• Asinyira kubikuza amafaranga afatanyije na visi perezida wa mbere . | <ul style="list-style-type: none">• He represents the Organisation in all the acts of civil life.• He chairs the General Assemblies and the meetings of the Board of Directors.• He ensures the respect of the legal framework and the implementation of the decisions of the General Assemblies and Board of Directors.• The signs the reports of the meetings jointly with the Secretary of the session.• He orders expenditures and approves the transactions of the Treasurer.• He signs withdrawals of the funds jointly with the 1st vice president | <ul style="list-style-type: none">• Il représente l'Organisation dans tous les actes de la vie civile.• Il dirige les Assemblées Générales et les réunions Conseil d'Administration.• Il veille au respect des statuts et à l'exécution des décisions des Assemblées Générales et de Conseil d'Administration.• Il signe les procès-verbaux des réunions avec le Secrétaire de séance.• Il ordonne les dépenses et arrête les écritures du Trésorier.• Il signe les retraits de fonds conjointement avec le premier vice président |
| b) Ba Visi Perezida hakurikijwe uko bakurikirana, bunganira Perezida kandi bakamusimbura mu gihe adahari cyangwa se afite izindi mpamvu. | b) The Vice-Presidents respectively assist the President and replaces him when he is absent or not available. | b) Les Vice-présidents respectivement assistent le Président et le remplacent en cas d'absence ou d'empêchement. |
| c) Umunyamabanga ashinzwe,ategura kandi akabika inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange n'inama za Komite Nyobozi. Ashinzwe gutegura no kubika inyandiko z'Umuryango akanabika. | c) The Secretary prepares and keeps the reports of the General Assemblies and those of the Board of Directors. He is responsible of Organisation's correspondences. | c) Le Secrétaire General rédige et tient les procès-verbaux des Assemblées Générales et des réunions ainsi que les autres dossiers en rapport avec l'Organisation. |

Ingingo ya 19 : Akanama nkemurampaka

Hashyizweho urwego rwo gukemura impaka n'amakimbirane hagati y'Abayobozi ubwabo n'abanyamuryango.

Igika cya mbere

Amakimbirane yose agomba gukemurirwa mu Muryango n'ako kanama nkemurampaka. Iyo hatabayeho kumvikana, hitabazwa urukiko rubifitiye ububasha.

Igika cya kabiri

Mu gihe ikibazo kidakemukiye mu rwego rubishinzwe bigasaba ko kijya mu zindi nzego, inteko rusange niyo yonyine ifite ububasha bwo gufata umwanzuro wa nyuma.

Igika cya gatatu

Akanama nkemurampaka kagizwe n'abantu 3 bo mu muryango b'inyangamugayo : Perezida, Visi perezida n'Umunyamabanga batorwa n'inteko rusange mu gihe cy'imyaka 2 ishobora kongerwa inshuro imwe.

Akanama nkemurampaka gafite ububasha bwo gutumiza uwo ariwe wese akisobanura ku byo avugwaho, kagafata umwanzuro

Article 19: Conflict resolution committee

It is created an arbitration organ that will solve the conflict within the leaders themselves or the member of the organisation,

Alinea 1

Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict will be solved by the conflict resolution committee. In case of non conciliation; they will be resolved by the competent court.

Alinea 2

In the event of persistent conflict involving major organs of the organisation, the General assembly is only competent to sit in order to recommend to the concerned organs the solution on the matter.

Alinea 3

The conflict resolution committee is composed by 3 members of the organisation, Chairperson, vice chair person and secretary elected by the general assembly of the period of 2 years renewable once.

The conflict resolution committee has the ability of calling any person blamed to explain himself to the action is blamed to, and take report to the Board of

Article 19 : Comité de résolution des conflits

Il est créé au sein de l'organisation un comité de résolution des conflits chargé de résoudre les conflits entre les Responsables de l'organisation eux-mêmes et les membres de la même organisation.

Alinéa 1

Tous les conflits de nature qu'il soit dans l'organisation, doivent être résolus par le comité de résolution des conflits. En cas de non conciliation, ils seront résolus par le tribunal compétent.

Alinéa 2

En cas de conflit persistant engageant des organes supérieurs de l'organisation, l'Assemblée générale est habilitée à siéger pour recommander aux organes concernés la solution à la matière.

Alinéa 3

Le comité de résolution des conflits est composé par 3 membres de l'organisation : Président, Vice président et le secrétaire élus par l'assemblée générale pour un mandat de 2 ans renouvelables une fois.

Le comité de résolution des conflits a la compétence de convoquer qui que ce soit pour s'expliquer aux différents faits pour lesquels il est

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

gashyikiriza Komite nyobozi n'Inteko rusange

Directors and to the General assembly.

reproché et donne le rapport au Conseil d'administration et à l'assemblée générale.

Ingingo ya 20 : Abagenzuzi b'imali

Abagenzuzi b'imali batongerwa igihe cy'umwaka ushobora kongerwa, kandi bashinzwe kugenzura uburi gihe imicungire y'imali n'undi mutungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramali by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Article 20: Auditors

Auditors are elected for a period of one year renewable. They must control at any time, the funds management and organisation's patrimony and produce the report. They have all to check financial documents but not shift them to any other place.

Article 20 : Commissaires aux comptes

Les Commissaires aux comptes sont élus pour un mandat de un an renouvelable. Ils sont chargés de contrôler à tout temps, la gestion des finances et autres patrimoines de l'Organisation et lui en faire le rapport. Ils ont l'accès sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Umutwe wa III. Umutungo

Title III: Patrimony

Ingingo ya 21.

Article 21

Igika cya mbere

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, n'imfashanyo zemewe n'Inteko Rusange. Igizwe kandi n'umutungo uturuka ku bikorwa byawo.

Alinea 1

The property of the Organisation is composed of subscription fees from members, donations, legs and grants accepted by the General Assembly and funds collected from public displays

Titre III : Patrimoine

Article 21.

Alinéa 1

Le patrimoine de l'Organisation est composé de cotisations des membres, des dons, legs et subventions acceptés par l'Assemblée Générale et les recettes de manifestations visant la promotion de l'organisation

Igika cya kabiri

Hakurikijwe amategeko Rusange, umutungo w'Umuryango niwo wishyurwamo ibyafashwe ku madeni mu rwego rw'Umuryango kandi nta munyamuryango ufatiriwe ku giti cye.

Alinea 2

According to the common right, the property of the Organisation will be the only source of payments for loans taken according to the present legal framework without involving any member personally.

Alinéa 2

Conformément au droit commun, le patrimoine de l'Organisation répondra seul des engagements valablement contractés au terme des présents Statuts sans qu'aucun membre ne puisse en être tenu comme personnellement responsable.

Umutwe wa IV : Guhindura amategeko remezo no gusesa Umuryango

Ingingo ya 22

Ihindurwa iryo ariryo ryose ry'aya mategeko remezo rituruka ku byemezo by'Inteko Rusange bisabwe n'inama y'ubutegetsi. Umuryango ushobora guseswa n'Inteko Rusange yatumijwe kubera icyo kibazo.

Icyemezo cyo gusesa Umuryango gitorwa na 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye inama.

Ingingo ya 23.

Mu gushyira mu bikorwa icyemezo cyo gusesa Umuryango, hashyirwaho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe irangiza ry'iseswa ry'umutungo w'Umuryango.

Mu gihe umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego.

Umutwe wa V : Ingingo zisoza

Ingingo ya 24.

Amategeko yihariye agenga Abanyamuryango yemejwe n'Inteko Rusange agena uburyo bw'ishyirwa mu bikorwa by'aya mategeko remezo.

Ibindi bidateganyijwe n'aya mategeko remezo n'amategeko mbonezamikorere, Umuryango

Title IV: Modification of the statutes and dissolution of the Organisation

Article 22

Any modification to these statutes must be examined by the General Assembly according to the request of the Board of Directors. The Organisation can be dissolved by a General Assembly convened for that.

Dissolution of the Organisation must be voted by 2/3 of active members present in the meeting.

Article 23

In case of dissolution, it will be designed one or many commissioners in charge of liquidation of Organisation assets.

In case of dissolution, the assets will be donated to another non profit making organization.

Title V: Final dispositions

Article 24

Internal rules and regulations adopted by the General Assembly will guide the modalities of implementing the present statutes.

For other dispositions not provided by the present statutes and internal rules and regulations, the Organisation will refer to the legislation governing

Titre IV : Modification des statuts et dissolution

Article 22

Toute modification des présents Statuts devra faire l'objet d'une délibération en Assemblée Générale sur demande du conseil d'administration. L'Organisation peut être dissoute par une Assemblée Générale convoquée à cet effet.

La dissolution de l'Organisation doit être votée par les 2/3 des membres présents dans la réunion.

Article 23.

En cas de dissolution, il sera désigné un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de l'Organisation.

En cas de dissolution l'Actif sera attribué à une œuvre sociale de bienfaisance.

Titre V : Dispositions finales

Article 24.

Un règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale arrêtera les modalités d'application des présents Statuts.

Pour toutes les dispositions non prévues par les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur, l'Organisation se référera à la législation en

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

ukurikiza amategeko agenga Imiryango itari iya Leta mu Rwanda.

the non Governmental Organisations in Rwanda.

vigueur régissant les Organisations non Gouvernementales au Rwanda.

Those statutes are signed by the founder members whose their names are attached.

Les présents statuts sont signés par les membres fondateurs dont les noms sont en annexe.

Aya amategeko ashyizweho umukono n'abanyamuryango shingiro bagaragara ku mugereka.

Done at Rubavu, on 11/08/2012

Fait à Rubavu 11/08/2012

Bikorewe i Rubavu, kuwa 11/08/2012

MAJYAMBERE Mustapha (sé)
Legal Representative

NSHIMIYIMANA Juvenal (sé)
1st Deputy Legal Representative

TUYISABE Protais (sé)
2st Deputy Legal Representative

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L'ORGANISATION : OSEPCCA-NGO.

No	Noms et prénoms	Adresses	ID No	Signature
1	MAJYAMBERE Mustapha	RUBAVU	1198280092299032	(sé)
2	MURWANASHYAKA Evariste	KIGALI	1197980018665057	(sé)
3	NSHIMIYIMANA Juvénal	RUBAVU	1197380088856001	(sé)
4	TUYISABE Protais	RUBAVU	1198080089454158	(sé)
5	KWIZERA Albert	KIGALI	1197780007961005	(sé)
6	UWAMAHORO Nadia	RUBAVU	1198770079620104	(sé)
7	MUKAKIBIBI Norbertine	RUBAVU	1197870062819155	(sé)



**ORGANISATION FOR SUPPORT TO THE ENVIRONMENT
PROTECTION AND CLIMATE CHANGE ADAPTATION**

(OSEPCCA)

P.O BOX 2981 KIGALI-RWANDA

Email : oepcca2020@gmail.com

Tel : 0788305740 / 0785751322/0789802261

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA ITANGIZA UMURYANGO "ORGANISATION
FOR SUPPORT TO THE ENVIRONMENT PROTECTION AND CLIMATE
CHANGE ADAPTATION" 'OSEPCCA' YATERANYE KUWA 11/08/2012**

Kuri uyu wa gatandatu tariki ya 11/08/2012, I Kigali kuri CITY VALLE MOTEL hatariye inama ya mbere itangiza umuryango OSEPCCA (**Organization For Support To The Environment Protection and Climate Change Adaptation**).

Inama yatangiye i saa tatu za mugitondo iyobowe na Bwana Evariste MURWANASHYAKA. Inama yatangiye hari abanyamuryango 7 mu 10 bari bayitumiwemo.

Mu gutangiza inama, Umuyobozi wayo yashimye abayitabiriye bose maze abagezaho ibyari ku murongo w'ibyigwa aribyo:

1. Kumenyena,
2. Gushyikirizwa igitekerezo cyo gutangiza umuryango, kugena inshingano zawo ndetse no gusaba kugishyigikira,
3. Kunononsora no kwemeza amategeko rusange azagenga umuryango,
4. Gutora inzego z'ubuyobozi z'umuryango,
5. Kwemeza umusanzu wa buri munyamuryango,
6. Kuganira kuri gahunda y'ibikorwa byihutirwa,
7. Ibintu n'ibindi

Amaze gusobanura ibyari ku murongo w'ibyigwa no gusobanurirwa imvo n'imvano y'igitekerezo, abari mu nama bashimiye byimazeyo igitekerezo cyo gutangiza umuryango wo kugira uruhare mu kurengera ibidukikije no guhangana n'imihindagurikire y'ibihe by'ikirere, kubera impamvu zikurikira zigaragara ku rwego mpuzamahanga, urw'Akarere n'urw'Igihugu:

- Kuba imihindagurikire y'ikirere ikomeje kwiyongera bitewe no kohereza imyuka myinshi ihumanya ikirere,
- Igabanuka ry'amashyamba bitewe no kuyatema mu kajagari ndetse n'ubwiyongere bw'abaturage,
- Ikama ry'inzuzi n'imigezi,
- Iyangirika ry'akayungire k'imirasire y'izuba,
- Igabanuka ry'umusaruro w'ubuhinzi bworozi,
- Indwara z'ibyorezo zikomeza kwiyongera bitewe n'imihindagurikire y'ibihe,
- Ibiza bikomeza kwibasira abaturage ndetse n'ibidukikije,
- Ikendera rya zimwe mu nyamaswa na bimwe mu bimera gakondo,
- Ubutayu bukomeje kwiyongera hirya no hino ku Isi.

Maze ku bw'iyi mpamvu abari mu nama bemeza ishingwa ry'Umuryango utagengwa na Leta kandi udaharanira inyungu, uzakorera mu Gihugu hose witwa OSEPCCA (**Organization for Support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation**) ndetse bemeza ko wagira intego zikurikira:

1. Kugira uruhare mu kurengera ibidukikije no Gufasha abaturage guhangana n'imihindagurikire y'ibihe by'ikirere,
2. Gukora ubushakashatsi ku bidukikije, imihindagurikire y'ibihe no gutangaza ibyabuvuyemo,
3. Kugira uruhare mu guteza imbere filiyeri y'imigano,
4. Kugira uruhare mu kurwanya ikwirakwiza ry'imyuka ihumanya ikirere (dioxyde de carbone),
5. Gukora ubuvugizi no gufasha abaturage kwitabira isoko rya carbone (carbon market),
6. Kugira uruhare mu guteza imbere urwego rw'ubuhinzi bworozi
7. Gufasha amashyirahamwe n'amakoperative y'ibanze, ibigo bito n'ibiciriritse mu kurengera ibidukikije.
8. Kugira uruhare mu kurengera imigezi n'ibiyaga,
9. Gucunga imyenda y'ibisigazwa by'ibimera n'iy'ubutabire,
10. Gushyigikira mu gutunganya no guhesha agaciro ibikomoka ku mashyamba,
11. Kugira uruhare mu kwinjiza uburinganire n'urubyiruko mu bikorwa byo kurengera ibidukikije.

Hakurikiyeho kuganira ku mategeko rusange azagenga umuryango no kuyashyiraho ubugororangingo, maze abanyamuryango bose bari bitabiriye inama barayemeza basaba ko yazajya kwa noteri kugira ngo ashirirweho umukono imbere ye.

Hakurikiyeho gutora inzego z'Ubuyobozi bw'Umuryango OSEPCCA maze hatorwa aba bakurikira :

Umwanya	Uwatowe
Komite nyobozi	
Perezida w'Inama y'Ubutegetsi akaba n'Umuwugizi w'Umuryango	MAJYAMBERE Mustapha
Visi Perezida wa mbere ushinzwe ubutegetsi n'imari	NSHIMIYIMANA Juvénal
Visi perezida wa kabiri ushinzwe ibikorwa rusange	TUYISABE Protais
Umunyamabanga	KWIZERA Albert
Abagize akanama nkemurampaka	
Evariste MURWANASHYAKA	
UWAMAHORO Nadia	
MUKAKIBIBI Norbertine	
Abegenzuzi b'imali	
SIMBIZI Lydia	
MWIZA Jeanne d'Arc	
NYIRASHIKAMA Providence	

Ku bijyanye n'Umusanzu wa buri munyamuryango hemejwe ko umusanzu ari amafaranga ibihumbi ijana (100.000 frw) buri kwezi, utayatanze akagenerwa ibihano hakurikijwe amategeko y'umwihariko azagenga umuryango, ariko bitabujije ko igihe cyose bibaye ngombwa abanyamuryango baterana bakagira indi misanzu batanga bitewe n'imirimo iteganijwe.

Ku bikorwa byihutirwa abari mu nama bemeje ibi bikurikira:

- Gutunganya statuts neza, kuzisinyisha kwa noteri no gutangira gushaka ibyangombwa by'umuryango,
- Gukoresha ibirango by'Umuryango (Cachet n'Ikirangantego),
- Gutegura gahunda y'ibikorwa,
- Gushaka aho gukorera,
- Gushaka impuguke zo gutegura umushinga wo gushyiraho ikigo cy'ubushakashatsi, amahugurwa n'isakazamakuru ku bidukikije n'imihindagurikire y'ibihe by'ikirere,
- Gutangiza website izajya igaragaraho ibikorwa by'umuryango, ikananyuzwaho amakuru yose aiyanye n'ibidukikije n'imihindagurikire y'ibihe by'ikirere.
- Kwamamaza umuryango, Gushaka abaterankunga n'abandi bafatanyabikorwa.

Mu bintu n'ibindi abari mu nama bongeye gushima no gushyigikira igitekerezo cyo gutangiza umuryango OSEPCCA kubera akamaro kanini cyane uzagirira Igihugu n'abagituye.

Inama yarangiye i saa saba z'amanywa.

Umuyobozi w'Inama

MURWANASHYAKA Evariste

Umwandisti w'Inama

NSHIMIYIMANA Juvénal

ABITABIRIYE INAMA

No	Amazina	Umukono
1	MAJYAMBERE Mustapha	(sé)
2	MURWANASHYAKA Evariste	(sé)
3	NSHIMIYIMANA Juvénal	(sé)
4	KWIZERA Albert	(sé)
5	TUYISABE Protais	(sé)
6	UWAMAHORO Nadia	(sé)
7	MUKAKIBIBI Norbertine	(sé)

DECLARATION DES MEMBRES FONDATEURS POUR LA NOMINATION DU REPRESENTANT LEGAL ET SES SUPPLEANTS

Nous soussignés, membres fondateurs de l'Organisation « **Organisation for support to the Environment Protection and Climate Change Adaptation** » 'OSEPCCA' réunis en assemblée générale constituante du 11/08/2012, déclarons par la présente avoir élu Monsieur **MAJYAMBERE Mustapha, NSHIMIYIMANA Juvénal et TUYISABE Protais** respectivement le Représentant Légal, et Représentants Légaux Suppléants de l'Organisation OSEPCCA.

Le Représentant Légal et ses Suppléants ont été élus pour un mandat de 3 ans renouvelables conformément aux statuts de l'Organisation.

Ont signé cette déclaration, les membres fondateurs dont la liste est en annexe de la présente déclaration et qui en fait partie intégrante.

Fait à Rubavu, le 11/08/2012

ANNEXE.

Ont signé la déclaration de nomination du Représentant Légal et des Représentants Légaux Suppléants de l'Organisation OSEPCCA, les membres fondateurs :

No	Noms	Signature
1	MAJYAMBERE Mustapha	(sé)
2	NSHIMIYIMANA Juvénal	(sé)
3	KWIZERA Albert	(sé)
4	TUYISABE Protais	(sé)
5	MURWANASHYAKA Evariste	(sé)
6	MUKARUBIBI Norbertine	(sé)
7	UWAMAHOLO Nadia	(sé)

DECLARATION DU REPRESENTANT LEGAL

Je soussigné **MAJYAMBERE Mustapha**, déclare par la présente avoir été élu le 11/08/2012 par la majorité des membres fondateurs de l'Organisation OSEPCCA, réunis en assemblée générale constituante, et accepte la fonction de Représentant Légal pour un mandat de 3 ans renouvelables conformément aux statuts de l'Organisation.

Fait à Rubavu, le 11/08/2012

MAJYAMBERE Mustapha (sé)
Représentant Légal

DECLARATION DU REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT

Je soussigné **NSHIMIYIMANA Juvénal**, déclare par la présente avoir été élu le 11/08/2012 par la majorité des membres fondateurs de l'Organisation OSEPCCA, réunis en assemblée générale constituante, et accepte la fonction du premier Représentant Légal Suppléant pour un mandat de 3 ans renouvelables conformément aux statuts de l'Organisation.

Fait à Rubavu, le 11/08/2012

NSHIMIYIMANA Juvénal (sé)
Représentant Légal Suppléant

DECLARATION DU REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT

Je soussigné **TUYISABE Protais**, déclare par la présente avoir été élu le 11/08/2012 par la majorité des membres fondateurs de l'Organisation OSEPCCA, réunis en assemblée générale constituante, et accepte la fonction du deuxième Représentant Légal Suppléant pour un mandat de 3 ans renouvelables conformément aux statuts de l'Organisation.

Fait à Rubavu, le 11/08/2012

TUYISABE Protais (sé)
2^{ème} Représentant Légal Suppléant

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI :

ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION:

RELIGIOUS-BASED ORGANIZATION:

ANNOINTED CENTER MINISTRIES OF RWANDA (A.C.M.R.)

ANNOINTED CENTER MINISTRIES OF RWANDA (A.C.M.R.)

ANNOINTED CENTER MINISTRIES OF RWANDA (A.C.M.R.)

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

CONSTITUTION

UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, AHO UZAKORERA, IGIHE UZAMARA, INTEGO N'ABAGENERWABIKORWA

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, CHAMP D'ACTION, DUREE, MISSION ET BENEFICIAIRES

CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE, AREA OF ACTIVITIES, DURATION, MISSION AND BENEFICIAIRES

Ingingo ya mbere: Izina

Article premier: Dénomination

Article One: Name

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwa «**Annointed Center Ministries of Rwanda**», A.C.M.R. mu magambo ahinnye, ugengwa n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko.

Il est constitué entre les personnes soussignées, une organisation religieuse dénommée «**Annointed Center Ministries of Rwanda**», A.C.M.R. en sigle, régie par la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et soumises aux dispositions des présents statuts.

The undersigned people convene to create a religious based organization named «**Annointed Center Ministries of Rwanda**», A.C.M.R. in abbreviation, governed by the Law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining the organization and functioning of religious based organizations and submitted to this constitution.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Article 2: Adresse

Article 2: Address

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Le siège de l'organisation est établi à Nyamirambo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

The registered office of the organisation shall be located at Nyamirambo, Nyarugenge District, Kigali City. It may however be shifted to any other place in Rwanda upon the decision of the General Assembly.

Ingingo ya 3: Ifasi y'imirimo n'igihe

Article 3: Champ d'action et durée

Article 3: Area of activities and duration

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe.

L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

The organisation carries out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an unlimited term.

Ingingo ya 4: Intego

Umuryango ugamije:

- a) Guteza imbere no gushyigikira ivugabutumwa;
- b) Gushyiraho uburyo bufasha abakristo bahuje ukwemera gufatanya kuramya Imana;
- c) Kwigisha urubyiruko gusoma no kwandika;
- d) Guteza imbere imibereho y'abaturage.

Ingingo ya 5: Abagenerwabikorwa

Abagenerwa ibikorwa by'umuryango ni abanyarwanda muri rusange, ariko cyane cyane urubyiruko by'umwihariko.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abawinjiramo ni abantu cyangwa imiryango ifite ubuzimagatozi, babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango ifite ubuzimagatozi, bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Article 4: Mission

L'organisation a pour mission de:

- a) Promouvoir et soutenir l'évangélisation;
- b) Mettre en place un mécanisme permettant aux chrétiens de même croyance d'adorer Dieu ensemble;
- c) Promouvoir l'alphabétisation des jeunes;
- d) Promouvoir le bien-être social.

Article ya 5: Les beneficiaries

Les bénéficiaires des programmes de l'organisation sont la population rwandaise en général et la jeunesse en particulier.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article ya 6:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales agréées par l'Assemblée Générale pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 4: Mission

The organisation aims at:

- a) Promoting and supporting Evangelism;
- b) Implementing a mechanism which allows Christians of similar beliefs to worship God together;
- c) Promoting alphabetization of the youth;
- d) Promoting social welfare.

Article ya 5: The beneficiaries

The beneficiaries of the programmes of the organization are the Rwandan population in general, but the youth in particular.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6:

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories to the present constitution.

Adherent members are physical or moral persons which, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

Honorary members are physical or moral persons that are awarded that title by the General Assembly due to appreciable support provided to the organization.

They play an advisory role, but have no right to vote.

Ingingo ya 7:

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare muri gahunda zose z'umuryango batizigamye.

Ingingo ya 8:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zinyuzwa kuri Perezida wa Komite Nyobozi kandi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Ubunyamuryango burangizwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, maze bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko cyangwa amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ugizwe n'inzego enye, arizo:

Article 7:

Les fondateurs et les adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils s'engagent à participer activement à tous les programmes de l'organisation.

Article 8:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 9:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et approuvé par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts ou au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 10:

L'organisation a quatre organes, à savoir:

Article 7:

Founder and adherent members are the duly registered members of the organization. They are committed to actively involve in all the programmes of the organization.

Article 8:

Written applications for membership shall be addressed to the President of the Executive Committee and submitted to the approval of the General Assembly.

Article 9:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization.

The application for voluntary resignation is addressed to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Expulsion is adopted by the General Assembly upon the two third (2/3rd) majority votes against any member who no longer conforms to this constitution or the internal regulations of the organization.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 10:

- a) Inteko Rusange;
- b) Komite Nyobozi;
- c) Akanama Nkemurampaka;
- d) Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mironko itatu (30).

- a) l'Assemblée Générale;
- b) le Comité Exécutif;
- c) le Comité de Résolution de Conflits;
- d) le Commissariat aux comptes.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 11:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 12:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par les deux tiers (2/3) des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 13:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente (30) jours avant la réunion.

The organisation has four following organs:

- a) The General Assembly;
- b) The Executive Committee;
- c) The Conflict Resolution Committee;
- d) The Financial Audit Committee.

Section one: The General Assembly

Article 11:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the duly registered members.

Article 12:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or, in case of absence, by the Vice-President.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be called upon by the two third (2/3) of the duly registered members. In this case, the members shall elect among themselves a Chairman for the session.

Article 13:

The General Assembly meets once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda are transmitted to members at least thirty (30) days before the meeting.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15).

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi cumi n'itanu (15). Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 16:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini mu Rwanda hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

Article 14:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans quinze (15) jours.

Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 15:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à quinze (15) jours. Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.

Article 16:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations religieuses au Rwanda et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 17:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-

Article 14:

The General Assembly legally meets when the two third (2/3) registered members are present. In case the quorum is not reached, a second meeting is convened within fifteen (15) days.

In this case, the General Assembly shall meet and adopt valid resolutions irrespectively to the participants.

Article 15:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it is deemed necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen (15) days. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 16:

Except for cases willingly provided for by the law determining the organization and functioning of religious based organizations in Rwanda and these statutes, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 17:

- a)kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango;
- b)gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- c)kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- d)kwakira, guhagarika, kwirukana umunyamuryango;
- e)kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- f)kwemera impano n'indagano;
- g) Gufata icyemezo cyo gusesa umuryango.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 18: Abayigize

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango;
- Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi.

Ingingo ya 19: Ibisabwa

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka irindwi (7) ishobora kongerwa rimwe gusa.

Icyakora, Perezida Fondateri ashobora gusezera agejeje ku myaka mironko irindwi y'amavuko, cyangwa ku mpamvu z'uburwayi cyangwa urupfu.

Iyo aretse imirimo ye ku bushake, asigara afashwe nk'Umujyanama Mukuru w'umuryango kandi umuryango ugakomeza kwita ku mibereho

après:

- a)adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'organisation;
- b) élire et révoquer les membres du Comité Exécutif;
- c)déterminer les activités de l'organisation;
- d) admettre, suspendre ou exclure un membre;
- e)approuver les comptes annuels;
- f) accepter les dons et legs;
- g) décider de la dissolution de l'organisation.

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 18: Composition

Le Comité Exécutif est composé:

- du Président: Représentant Légal de l'organisation;
- du Vice-Président: Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire;
- du Trésorier.

Article 19: Critères

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue. Leur mandat est de sept (7) ans renouvelable une seule fois.

Toutefois, le Président Fondateur peut quitter ses fonctions à l'âge de soixante-dix ans, ou pour cause de maladie ou de décès.

En cas de retraite volontaire, le Président Fondateur demeure le Conseiller supérieur de l'organisation qui

The General Assembly has the following powers:

- a)Adopt and modify the statutes and internal regulations of the organization;
- b)Appoint and dismiss the Executive Committee;
- c)State upon the programmes of organization;
- d)Admit, suspend or expell a member;
- e)Approve the yearly accounts of the organization;
- f)Accept grants and donations;
- g) Decide upon the dissolution of the organization.

Section Two: The Executive Committee

Article 18: Composition

The Executive Committee is composed of:

- The President: Chairperson of the organization;
- The Vice-President: Deputy Chairperson;
- The Secretary;
- The Treasurer.

Article 19: Criteria

The Executives are elected among the duly registered members by the General Assembly to the absolute majority votes. Their term of office lasts seven (7) years renewable once.

However, the Founder President can be dismissed by retirement at seventy years of age or due to sickness or death.

In case of voluntary resignation, the Founder

ye.

Abahagarariye umuryango bagomba kuba bujuje ibiteganywa n'ingingo ya 27 y'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini.

Ingingo ya 20: Uko iterana

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana mu buryo bwemwe iyo hari bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Ibyemezo bifatirwa ku bwiganze busanzwe iyo hatabayeho ubwumvikane. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21: Inshingano

Komite Nyobozi ishinzwe:

- a) gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- b) kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- c) gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- d) gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- e) gushyikiriza Inteko Rusange ingingo

continue à s'occuper de son bien-être.

Les représentants légaux de l'organisation doivent remplir les conditions déterminées par l'article 27 de la loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Article 20: Sessions

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21: Attributions

Le Comité Exécutif est chargé de:

- a) exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- b) s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
- c) rédiger le rapport annuel d'activités;
- d) élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- e) proposer à l'Assemblée Générale les modifications

President remains the ultimate Advisor to the organisation which in return continues to take care of him.

The legal representatives must fulfil the criteria determined by the article 27 of the law No 06/2012 of 17/02/2012 determining the organization and functioning of the religious based organizations.

Article 20: Sessions

The Executive Committee meets as often as necessary but compulsorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-President.

It legally meets when it gathers the two third (2/3rd) of the members. Its resolutions are valid when voted by the simple majority in case of lack of consensus. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 21: Assignments

The Executive Committee has the following duties:

- a) Execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- b) Deal with the daily management of the organization;
- c) Elaborate annual reports of activities;
- d) Elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;

z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
f)gutegura inama z'Inteko Rusange;
g)gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza;
h)gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

Ingingo ya 22: Perezida

Perezida wa Komite Nyobozi niwe Muvugizi w'Umuryango. Awuserukira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu nzego za Leta n'izigenga, haba mu gihugu cyangwa mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'umuryango kandi agahugura abanyamuryango mu byerekeye iyobokamana.

Ingingo ya 23: Umusimbura

Iyo adahari cyangwa atabonetse, Perezida asimburwa mu mirimo ye by'agateganyo na Visi-Perezida, ariwe Muvugizi Wungirije. icyo gihe, Umusimbura agomba kwandika amazina n'umurimo by'uwo asimbuye ku mpapuro zose ashyizeho umukono.

Ingingo ya 24: Umunyamabanga

Umunyamabanga afata inyandiko-mvugo z'inama, agashyikiriza inzandiko abo zigenewe kandi akabika inyandiko n'izindi mpapuro zerekeye ubuyobozi rusange bw'umuryango.

aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;

f) préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
g) négocier les financements avec des partenaires;
h) recruter, nommer et révoquer le personnel.

Article 22: Du Président

Le Président du Comité Exécutif est le Mandataire de l'organisation. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires, auprès des institutions publiques et privées, nationales et étrangères. Il coordonne toutes les activités et assure la formation spirituelle des membres.

Article 23: Du Suppléant

En cas d'absence ou d'empêchement, le Président est remplacé temporairement dans ses fonctions par le Vice-Président qui est son Suppléant. Dans ce cas, ce dernier doit mentionner les noms et les fonctions du titulaire qu'il remplace sur tous les documents qu'il signe.

Article 24: Du Secrétaire

Le Secrétaire rédige les procès verbaux des réunions, distribue le courrier aux destinataires, conserve les archives et toute documentation relative à l'administration générale de l'organisation.

e)Propose to the General Assembly all the amendments to the statutes and the internal regulations;
f)Prepare the sessions of the General Assembly;
g)Negotiate funding with partners;

h) Recruit, appoint and dismiss the staff members.

Article 22: The President

The President of the Executive Committee is the Attorney of the organization. He shall have proxy before administrative and judicial, public and private, national and foreign institutions. He shall coordinate all the activities of the organization and provide spiritual training to the members.

Article 23: The Deputy

In case of absence, the President is temporarily replaced in his office by the Vice-President who is the Deputy Legal Representative. In this case, he/she will have to mention the names and titles of the person he/she replaces on all the documents he/she signs.

Article 24: The Secretary

The Secretary takes the minutes of the meetings, distributes mails to the addressees, keeps the archives and any other documents relating to the general administration of the organization.

Ingingo ya 25: Umubitsi

Umubitsi acunga buri muni imari n'undi mutungo by'umuryango abikuriwemo na Perezida. Yakira kandi akabika ibimenyetso byose ku mafaranga yinjira n'asohoka.

Igice cya gatatu: Akanama Nkemurampaka

Ingingo ya 26: Abakagize

Akanama Nkemurampaka kagizwe na:

- a) Perezida;
- b) Visi-Perezida;
- c) Umwanditsi.

Ingingo ya 27: Imikorere

Akanama Nkemurampaka gaterana igihe cyose bibaye ngombwa. Ibyemezo byako bifatirwa ku bwiganze busanzwe.

Iyo binaniranye, ikibazo gishyikirizwa inkiko zibifitiye ububasha.

Iyo hari umukemurampaka urebwa n'ikimbarane, asimburwa n'undi kugeza igihe ikibazo kirangiriye.

Igice cya kane: Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 28: Imikorere

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka

Article 25: Du Trésorier

Le Trésorier assure la gestion quotidienne des finances et d'autres biens de l'organisation sous la supervision du Président. Il perçoit les fonds et garde les pièces pour toutes recettes et dépenses.

Section 3ème: Du Comité de Résolution de Conflits

Article 26: Composition

Le Comité de Résolution de Conflits est composé:

- a) d'un Président;
- b) d'un Vice-Président;
- c) d'un Rapporteur.

Article 27: Fonctionnement

Le Comité de Résolution de Conflits se réunit autant de fois que de besoin. Ses décisions sont prises à la majorité simple.

A l'absence de consensus, le litige est renvoyé devant les tribunaux compétents.

Lorsqu'un conciliateur est concerné par le litige, il est remplacé jusqu'à la clôture de l'affaire.

Section quatrième: Du Commissariat aux comptes

Article 28: Fonctionnement

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou

Article 25: The Treasurer

The Treasurer ensures the day to day management of finances and other assets of the organization under the supervision of the President. He perceives funds and keeps the receipts for all entries and exits.

Section Three: The Conflict Resolution Committee

Article 26: Composition

The Conflict Resolution Committee is composed of:

- a) A Chairperson;
- b) A Deputy Chairperson;
- c) A Secretary.

Article 27: Functioning

The Conflict Resolution Committee meets as often as necessary. Its resolutions are adopted by simple majority vote.

In case there is no consensus, the litigation is tried before competent courts.

When a Conciliator is concerned with the litigation, he is replaced until the end of the matter.

Section Four: The Auditing Committee

Article 28: Functioning

Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no raporo Inteko Rusange. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 29:

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 30:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa igihe umuryango usheshwe.

deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport à l'Assemblée Générale. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 29:

L'organisation peut posséder, en jouissance ou en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 30:

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par ses propres activités.

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni réclamer une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

The General Assembly appoints annually one or two Auditors committed to control the management of financial accounts and other properties of the organization and give account to the General Assembly. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents.

CHAPTER IV: THE ASSETS

Article 29:

The organization may may hire or own movable and immovable properties needed to achieve its objectives.

Article 30:

The assets of the organization come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated from its own activities.

The organization allocates its assets to whatever deed can directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 31:Ihindurwa

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 32:Iseswa

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu(2/3), Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.
Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 33:

Uburyo aya mategeko shingiro azashyirwa mu bikorwa kimwe n'ibindi byose bidateganyijwemo bisobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Bikorewe i Kigali, kuwa 30/07/2012.

**CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX
STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 31:Modifications

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande de deux tiers (2/3) des membres effectifs.

Article 32:Dissolution

Sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, l'Assemblée Générale peut dissoudre l'organisation.
En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles et après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une organisation rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 33:

Les modalités d'exécution des présents statuts ainsi que toutes clauses qui n'y sont pas prévues seront déterminées dans un règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Fait à Kigali, le 30/07/2012.

**CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION**

Article 31:Modifications

These statutes can be modified by the General Assembly upon the absolute majority votes, either upon proposal from the Executive Committee or upon request from the two third (2/3) of the duly registered members.

Article 32:Dissolution

Upon the decision of the two third (2/3rd) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.
In case of dissolution, after the inventory of movable and immovable properties as well as the payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing similar objectives.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 33:

The modalities of implementing these statutes and any other lacking provisions shall be determined in the internal rules and regulations adopted by the General Assembly.

Done in Kigali, on 30/07/2012.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Umuvugizi w'umuryango:
Bishop GAKWERERE Francis (sé)

Le Représentant Légal de l'organisation:
Bishop GAKWERERE Francis (sé)

The Legal Representative of the organization:
Bishop GAKWERERE Francis (sé)

Umuvugizi Wungirije:
Senior Pastor NYIRABUSERUKA Peace (sé)

La Représentante Légale Suppléante:
Senior Pastor NYIRABUSERUKA Peace (sé)

The Deputy Legal Representative:
Senior Pastor NYIRABUSERUKA Peace (sé)

MINUTES OF THE FIRST GENERAL ASSEMBLY OF THE ORGANIZATION
ANNOUNTED CENTER MINISTRIES OF RWANDA (A.C.M.R.)

The year two thousand and twelve, the thirtieth day of July, was held in Kigali the first General Assembly of the religious based organization “**Annointed Center Ministries of Rwanda**“ (**A.C.M.R.**), under chairmanship of Bishop GAKWERERE Francis.

On the agenda were three points:

- The creation of the organization.
- The adoption of the constitution that shall rule the organization.
- The nomination of members to the organs of the institution .

First resolution:

The participants to the meeting convened to create a national religious based organization named “**Annointed Center Ministries of Rwanda**“, **A.C.M.R.** in abbreviation.

Second resolution:

The founder members examined the constitution article to article and finally adopted it after some amendements.

Third resolution:

The founder members proceeded to the nomination of the Executive Committee as follows:

1. Bishop GAKWERERE Francis : President and Legal Representative of the organization.
2. Mrs NYIRABUSERUKA Peace : Vice-President and Deputy Legal Representative.
3. Mr SEBADENDE John : Secretary.
4. Mrs MUKAGATARE Mary : Treasurer.

Fourth resolution:

The General Assembly proceeded to the nomination of the Conflict Resolution Committee as follows:

- Chairperson : Mr GAKIRE Fred;
- Vice-Chairperson: BUGINGO Tom;
- Secretary: MUKASHYAKA Julienne.

Fifth resolution:

The General Assembly proceeded to the nomination of the Audit Committee as follows:

- MUTAMBA Judith : Chairperson;
- NYIRAZAMANI Gloria : Vice-Chairperson;
- MARIYATABU Fortunate : Secretary.

The Chairperson

Bishop GAKWERE Francis (sé)

The Reporter

SEBADENDE John (sé)

**LIST OF FOUNDER MEMBERS OF THE ORGANIZATION
ANNOINTED CENTER MINISTRIES OF RWANDA (A.C.M.R.)**

NAMES	I.D.	SIGNATURES
1.GAKWERERE Francis	1196880000624016	(sé)
2. NYIRABUSERUKA Peace	1197370000777033	(sé)
3. GAKIRE Fred	1197480001017061	(sé)
4. SEBADENDE John	1198280002013195	(sé)
5. BUGINGO Tom	1198980193270020	(sé)
6. MUKAGATARE Mary	1197170001355027	(sé)
7.BINTUNIMANA Jean Bosco	1197880001500175	(sé)
8. MBABAZI Judith	1198070001850038	(sé)
9.BANDIKO John	11997780005323011	(sé)

**DECLARATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE ORGANIZATION
ANNOINTED CENTER MINISTRIES OF RWANDA (A.C.M.R.)**

We, the undersigned, Bishop GAKWERERE Francis and Mrs NYIRABUSERUKA Peace, founder members of religious based organization “**Annointed Center Ministries of Rwanda**” (A.C.M.R.), do hereby declare to have been elected by the first General Assembly respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative of our organization and therefore accept willingly to assume these responsibilities.

Done in Kigali, on 30/07/2012.

Bishop GAKWERERE Francis (sé)
Legal Representative

NYIRABUSERUKA Peace (sé)
Deputy Legal

UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA "STREETS AHEAD CHILDREN'S CENTRE Organisation" « SACCA »

ORGANISATION NON-GOUVERNEMENTALE NATIONALE "STREETS AHEAD CHILDREN'S CENTRE Organisation" « SACCA »

NATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANISATION "STREETS AHEAD CHILDREN'S CENTRE Organisation" « SACCA »

AMATEGEKO-SHINGIRO

STATUTS

STATUTES

UMUTWE WA I:

CHAPITRE I :

CHAPTER I:

IZINA – ICYICARO - IGIHE N'INTEGO N'IBIKORWA BY'UMURYANGO

DENOMINATION-SIEGE-DUREE – MISSION ET CHAMP D'ACTIVITES DE L'ORGANISATION

NAME – HEAD OFFICE-DURATION – MISSION AND ACTIVITIES OF THE ORGANISATION

Ingingo va 1:

Article 1 :

Article 1:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango nyarwanda utari uwa Leta ugamije inyungu rusange witwa «**STREETS AHEAD CHILDREN'S CENTRE Organisation**», SACCA mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko-shingiro kimwe n'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Nyarwanda itari iya Leta.

Il est constitué entre les soussignées, une organisation non-gouvernementale nationale d'intérêt public dénommée «**STREETS AHEAD CHILDREN'S CENTRE Organisation**», SACCA en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales.

It is hereby established between the undersigned, a national non-governmental organisation of public interest called «**STREETS AHEAD CHILDREN'S CENTRE Organisation**», SACCA in initials, governed by these statutes and subjected to the provisions of the law n° 04/2012 of 17 February 2012, governing the organisation and the functioning of national non-governmental organisations.

Ingingo va 2:

Article 2 :

Article 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba. Gishobora ariko kwimurirwa mu kandi karere k'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'Inteko Rusange.

Le siège de l'organisation est établi dans le District de Kayonza, Province de l'Est. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 de l'Assemblée Générale.

The head office of the organisation is established in Kayonza District, Eastern Province. It can be nevertheless transferred to any other part of the country upon a decision of the 2/3 of its members meeting in General Assembly.

Ingingo va 3:

Article 3 :

Article 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Kayonza. Ushobora ariko kwagurira imirimo yawo no mu tundi turere tw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi by'abagize inteko rusange. Igihe uzamara ntikigenwe, ariko ushobora guseswa byemejwe n'Inteko Rusange.

L'organisation exerce ses activités dans le District de Kayonza. Elle peut néanmoins étendre ses activités dans d'autres districts du pays sur décision de la majorité absolue des membres de l'Assemblée Générale de l'Organisation. Elle est créée pour une durée indéterminée, mais peut être dissoute sur décision de

The organisation carries out its activities in Kayonza District. It can nevertheless extend its activities in other districts of the country upon the decision of the absolute majority of the General Assembly of Members. It is created for an undetermined period of time but it can be dissolved depending on the decision of the General Assembly.

l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije intego n'ibikorwa bikurikira:

- Gukangurira abana bo mu muhanda uburenganzira n'inshingano zabo kugira ngo babashe kuburengera ;
- Gufasha abana bo muhanda ku buryo babasha kwiga amashuri azanzwe cyangwa amashuri y'imyuga;
- Guha abana bo muhanda uburyo bubafasha kwitegura gusubira mu miryango yabo, cyangwa mu miryango yakwemera kubakira, kugira ngo bashobore kubaho bitabwaho n'imiryango ku buryo buhoraho, hamwe no kubafasha kuba neza mu murungano nyarwanda;
- Gufasha abana bo mu muhanda barengeje imyaka cumi n'umunani (18) kwitegura kwibana icyo ari byo bahisemo;
- Gutanga ubumenyi bw'ibanze ku buzima hitaweho cyane cyane ubuzima bw'imyorokere n'icyorezo cya SIDA;
- Kurushasho guteza imbere uruhare rw'abana mu mushinga no kwiyumvisha uruhare bawufitemo;
- Gushyigikira no gufasha imishinga ibyara inyungu y'abana bafashwa n'umuryango hamwe n'abazaba basubiye mu miryango yabo, iyabakiriye, cyangwa bibana;
- Gufasha abana guhitamo no gukora gahunda y'imyuga bifuza kandi bashoboye kuzakora igihe basubijwe mu miryango cyangwa bagiye kwibana mu gihe barengeje imyaka cumi n'umunani;
- Gukangurira abantu muri

Article 4 :

L'organisation a pour mission et activités ci-après:

- Sensibiliser les enfants de la rue sur leurs droits et obligations afin qu'ils puissent arriver à les protéger;
- Aider les enfants de la rue à avoir accès à la formation scolaire ou professionnelle ;
- Donner aux enfants de la rue un appui nécessaire pour faciliter la réintégration dans leurs familles ou dans les familles d'accueil, afin qu'ils soient placés dans un environnement de soins familiaux à temps plein, et les aider à leur intégration dans la société rwandaise ;
- Aider les enfants de la rue ayant plus de 18 ans à se préparer à la vie de chef de ménage si c'est leur choix ;
- Donner des connaissances de base sur la santé reproductive et le VIH/SIDA ;
- Promouvoir la participation des enfants dans le projet et leur prise de responsabilité pour le projet ;
- Assurer l'appui aux projets générateurs de revenus des enfants de la rue pris en charge par l'organisation ainsi que ceux qui seront réintégrés dans la communauté ;
- Accompagner les enfants dans l'identification et la planification des métiers qui leur conviennent et qu'ils sont capables de réaliser lors de leur intégration ;
- Sensibiliser la communauté, en

Article 4:

The organisation has the following mission and objectives:

- Sensitizing street children on their rights and obligations so that they may protect them;
- Assisting street children in having access to school education or professional training;
- Providing to street children an adequate support for facilitating integration in their families or in host families so that they may be placed in an environment of family cares in full time and assist them in their integration in the Rwandan society;
- Assisting street children beyond 18 years old to get ready for the life of head of family if it is their choice;
- Providing them with basic knowledge on reproductive health and HIV/AIDS;
- Promoting children participation in the project and their responsibility for the project;
- Assuring the support to projects generating income for street children under the responsibility of the organisation as well as those who will be reintegrated in the community;
- Assisting children in identifying and planning the jobs which suit them and which they are able to carry out during their integration
- Sensitizing the community in

- | | | |
|---|--|---|
| <p>rusange, mu bufatanye n'inzego z'ubuyobozi, kurengera uburenganzira bw'umwana kugira ngo harwanywe impamvu zituma abana batandukana n'imiryango bakajya mu muhanda;</p> <ul style="list-style-type: none">- Kugira inama abana no kubasubiza mu miryango hamwe no gukangurira abantu kwita ku bana bugarijwe n'ibibazo;- Gukorana no gufatanya n'indi miryango igamije iterambere ifite mu nshingano zayo abana bo mu muhanda n'uburenganzira bw'abana, ikorera mu gihugu no hanze yacyo. | <p>collaboration avec les structures administratives, sur la protection des droits des enfants afin de lutter contre les causes de la séparation des enfants des familles pour aller dans la rue ;</p> <ul style="list-style-type: none">- Faire le counselling et la planification, mobiliser la communauté à la prise en charge des enfants de la rue ;- Interconnecter avec les autres organisations de développement ayant les enfants de la rue et la protection des droits des enfants dans leurs attributions, dans le pays et à l'étranger. | <p>conjunction with administrative structures on the protection of children's rights in order to fight against the causes of children's separation from families for leaving for the street;</p> <ul style="list-style-type: none">- Organizing counsellings and planning, sensitize the community for taking the responsibility for street children;- Interlinking other development organisations having street children and protection of children's rights in their attributions, in the country and abroad. |
|---|--|---|

UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO

CHAPITRE II :
DES MEMBRES DE L'ORGANISATION

CHAPTER II:
MEMBERS OF THE ORGANISATION

Ingingo ya 5:

Article 5 :

Article 5:

Umuryango n'abanyamuryango n'abicyubahiro.

ugizwe nyakuri

L'organisation se compose de membres effectifs et des membres d'honneur.

The organisation is composed of duly registered members and honorary members.

Abanyamuryango nyakuri ni abashinze umuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro kimwe n'undi muntu wese ku giti cye cyangwa umiryango utari uwa Leta bazawinjiramo.

Sont membres effectifs, les fondateurs signataires des présents statuts ainsi que toute personne physique ou organisation non-gouvernementale qui y adhèreront dans la suite.

Duly registered members are all founder members who signed these statutes and all those physical or non-governmental organisation who will adhere to it.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango itari iya Leta bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou organisations non-gouvernementales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

They are honorary members all those physical persons or non-governmental organisations called so by the General Assembly depending on a special service they have rendered to the organisation.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Inama y'Ubuyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Les membres d'honneur sont proposés par le conseil d'Administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Honorary members are proposed by the board of Directors and confirmed by the General Assembly. They play a consultative role but they are not allowed to vote.

Ingingo ya 6:

Article 6:

Article 6:

Umubare w'abanyamuryango

Le nombre de membres effectifs est

The number of duly registered

ushobora kwiyongera. Ntushobora illimité. Néanmoins, il ne peut être members is unlimited. ariko kuba muni y'abantu batatu. inférieur à trois. Nevertheless, it cannot be less than three members.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango nta mananiza: Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri kwezi ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 7:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation mensuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Duly registered members engage in activities of the Organisation without any condition, they participate in meetings of the General Assembly with full voting rights. They pay monthly membership fee as fixed by the General Assembly.

Ingingo ya 8:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Article 8 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du conseil d'Administration qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8:

A letter of application to become a member is addressed to the President of board of Directors who submits it to the General Assembly for approval.

Ingingo ya 9:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, kwegura ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubuyobozi bikemerwa n'inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana Umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, iyo atacyubahiriza aya mategekako shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Article 9 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, L'exclusion ou la dissolution de l'organisation. La démission volontaire est adressée par écrit au Président du conseil d'Administration et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

Article 9:

The membership right is terminated by death of the member, voluntary withdraw, expulsion and by the dissolution of the organisation. A letter of voluntary withdrawal is addressed to the President of the board of Directors who submits it to the General Assembly for approval. Expulsion is passed by the General Assembly by 2/3 majority votes for a member who does not respect this statute and internal regulations of the organisation.

UMUTWE WA III:
UMUTUNGO

CHAPITRE III :
DU PATRIMOINE

CHAPTER III:
PROPERTY

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa rikeneye kugirango ugere ku ntego n'ibikorwa byawo.

Article 10 :

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission et activités.

Article 10:

The Organisation can have in use and own movable and immovable properties necessary for the realisation of its mission and activities.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, ibintu n'amafaranga akomoka mu bikorwa byawo, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego n'ibikorwa byawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 13:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uzahabwa imiryango nyarwanda itari iya Leta ikora ibintu bijyanye n'ibyo umuryango wakoraga.

UMUTWE WA IV:
INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 14:

Inzego z'umuryango ni :
- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubutegetsi;
- Inama y'Ubugenzuzi.
-Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Igice cya mbere:
Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango, igizwe

Article 11 :

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions des membres, des biens et des fonds provenant de ses réalisations, des dons, des legs et subventions diverses.

Article 12 :

Les biens de l'organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de sa mission et activités. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 13 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera la propriété des organisations non-gouvernementales nationales œuvrant dans le domaine similaire.

CHAPITRE IV :
DES ORGANES DE **L'ORGANISATION**

Article 14 :

Les organes de l'organisation sont :
- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le Commissariat aux comptes.
-Organe de resolution des conflits

Section première :
De l'Assemblée Générale

Article 15 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de

Article 11:

The resources of the organisation come from contributions made by members, properties and money coming from its activities, gifts, legacies and various subsidies.

Article 12:

The organisation has an exclusive ownership of all its properties. It assigns its resources to all activities that contribute directly or indirectly to the realization of its mission and activities. No member can assume a right neither of possession nor to ask for unspecified share in the event of resignation, exclusion or dissolution of the organisation.

Article 13:

In the event of dissolution, after inventory of the movable and real property of the organisation and auditing of the liability, the right of inheritance will be given to national non-governmental organisations doing similar activities.

CHAPTER IV:
ORGANS OF THE ORGANISATION

Article 14:

Organs of the organisation are:
- General Assembly;
- Board of Directors;
- Board of Auditors
-Organ to resolve conflicts .

Section One:
General Assembly

Article 15:

The General Assembly is the supreme organ of the organisation. It is made up of all the members of

n'abanyamuryango bose.

l'organisation

the organisation.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi y'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Igihe Perezida Visi-Perezida adahari, atabonetse cyangwa yanze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama.

Article 16 :

L'Assemblée Générale convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif de l'organisation ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 2/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 16:

The General Assembly is convened and directed by the President of board of Directors of the organisation or in case of absence or of prevention, by the Vice-president. In the event of absence, or of simultaneous prevention or failure of the President and the Vice-presidents, the General Assembly is convened in writing by 2/3 of the duly registered members. Under such circumstance, the Assembly elects the head of the session.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibiyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Article 17 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 17:

The General Assembly meets twice per annum in ordinary sessions. Invitations containing the agenda are given to members at least 15 days before the meeting.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 18 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours : A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18:

The General meeting sits and deliberates validly when 2/3 of duly registered members are present. If this quorum is not reached, a new call for the meeting shall be made within 15 days. In this situation, the General Assembly shall sit and deliberate validly whatever the number of participant.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange zidasanzwe ziterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Article 19 :

L'Assemblée Générale Extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de la présidence sont les mêmes que celle de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Article 19:

The Extraordinary General meetings take place as many times as of need. The methods of convening it and its presidency are the same as those of the Ordinary General Meeting.

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent porter que la question

Without prejudice to the preceding article, the time of notifying members can be reduced to 7 days in the event of extreme urgency. Debates can only be related to

zigibwa gusa ku kibazo inscrite à l'ordre du jour de questions recorded on the cyateganyijwe mu butumire. l'invitation uniquement. invitation.

Ingingo ya 20:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 20 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

Article 20:

Except for cases expressly envisaged by the law governing the organisation and the functioning of non-national non-governmental organisations and by this statute, decisions of the General Assembly are reached by absolute majority of votes.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere yawo;
- Gutora no kvanaho abagize Inama y'ubutegetsi;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Article 21:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Election et révocation de membres du Conseil d'Administration ;
- Détermination des activités de l'organisation ;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'organisation.

Article 21:

The General Assembly has the following power:

- To adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organisation;
- To appoint and to dismiss members of the Board of Directors;
- To state on the organisation's activities;
- To admit, to suspend and to exclude member;
- To approve the yearly accounts of the organisation;
- To accept grants and inheritances;
- To decide upon the dissolution of the organisation.

Igice cya kabiri:
Inama y'Ubutegetsi

Section deuxième :
Du Conseil d'Administration

Section 2:
The Board of Directors

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubutegetsi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga;

Article 22 :

Le Conseil d'Administration est composé :

- D'un Président : Représentant Légal de l'Organisation;
- D'un Vice-Président: Représentant Légal Suppléant;
- D'un Secrétaire ;

Article 22:

The Board of Directors is made up of:

- The President: Legal Representative of the Organization
- The Vice-President: Deputy Legal Representative
- A Secretary;

- Umubitsi;
- Abajyana babiri.

- D'un Trésorier ;
- Deux Conseillers.

- A Treasury;
- Two Advisers.

Ingingo ya 23:

Inama y'ubutegetsi niyo igize Biro y'Inteko Rusange. Batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyir'izina mu gihe cy'imyaka 3 ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubutegetsi apfuye, yeguye ku bushake cyangwa avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange, utorewe kumusimbura arangiza manda ye.

Article 23 :

Le Conseil d'Administration constitue le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelable. En cas de décès, de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale d'un membre du conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat du prédécesseur.

Article 23:

The Board of Directors constitutes the office of the General Assembly. They are elected among the duly registered members by the General Assembly for a 3 years mandate renewable. In the event of death, of voluntary or forced withdrawal pronounced by the General Assembly of a member of board of Directors during his/her time of mandate, the elected successor completes the mandate of the predecessor.

Ingingo ya 24:

Inama y'Ubutegetsi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri. Inama y'ubuyobozi iterana, igafata ibyemezo iyo hari byibuze 2/3 by'abayigize.

Article 24 :

Le conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction soit du Président, soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier : Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double. Le conseil d'Administration siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents.

Article 24:

The board of Directors meets as many time as of need, but obligatorily once per semester, by invitation of the committee, either by the President or by the Vice-President in the event of absence or failure of the President. It sits and deliberates decisions become effective if taken by the absolute majority of its present members. In the event of tie votes, that of the President counts doubles. The board of Directorssits and validly deliberates when 2/3 of its members are present.

Ingingo ya 25:

Inshingano z'Inama y'Ubutegetsi ni izi zikurikira:

1. Gukurikirana imisanzu ya buri munyamuryango
2. Gukurikirana ishyingamubikorwa ry'ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,
3. Kwemeza igenamigambi, ingengo y'imari na raporo;
4. Kugeza ku nama Rusange ibikwiye guhinduka mu mategeko agenga Umuryango;
5. Gutegura no gutumiza Inteko

Article 25 :

Les attributions du Conseil d'Administration sont :

1. Mobiliser les contributions statutaires des membres
2. Assurer le suivi de la mise en exécution des décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
3. Approuver les plans d'actions, budgets et rapports d'activités;
4. Proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur
5. Préparer et convoquer les

Article 25:

The tasks of the Board of Directors are :

1. To mobilize the statutory contributions of the members;
2. To ensure the follow up of the implementation of the decisions and recommendations made by the General Assembly ;
3. To approve the action plans, budgets and activity reports ;
4. To propose to the General Assembly modifications to the statutes and rules of internal regulation ;
5. To prepare and convene the

Rusange	sessions de l'Assemblée Générale ;	sessions of the General Assembly ;
6. Kumvikana kumasezerano y'ubufatanye n'abaterankunga;	6. Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires et bailleurs de fonds;	6. To negotiate the cooperation and funding agreements with partners and donors ;
7. Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;	7. Recruter, nommer et révoquer le personnel clé de divers services de l'organisation ;	7. To recruit, appoint or revoke the personnel of various services of the Organisation;
8. Gufunguza konti z'umuryango;	8. Ordonner l'ouverture des comptes de l'organisation	8. To order the opening of the accounts of the organisation ;
9. Kugena abemerewe gusinya ku mpapuro zisohora amafaranga;	9. Désigner les signataires habilités aux comptes	9. To designate the signatories entitled to the accounts
10. Gusuzuma no kugeza ku Inteko Rusange ingamba zo kongera umutungo w'umuryango kugira ngo izemeze.	10. Examiner les stratégies d'appui financier à l'organisation et soumettre les recommandations à l'Assemblée Générale pour approbation ;	10. To examine the strategies of financial support of the organisation and to submit the recommendations to the General Assembly for approval ;
11. Kugeza ku nteko rusange raporo y'ibikorwa y'umwaka urangiye na gahunda y'ibikorwa by'umwaka ukurikira;	11. Soumettre à l'assemblée générale un rapport d'activités pour l'année précédente et un plan d'action pour l'année suivante;	11. To submit to the general assembly an annual activity report and the plan of action for the following year;

Igice cy'a gatatu:
Inama y'Ubugenzuzi

Section Troisième :
Du Commissariat aux comptes

Section 3:
The Board of Auditors

Ingingo ya 26:

Articles 26 :

Article 26:

Ubugenzuzi bw'imari bugizwe n'abanyamurango 3 batorerwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka 3 ishobora kongerwa bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijanyane hanze y'ububiko.

Le Commissariat aux Comptes est composé de 3 personnes élues parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelable ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

The Auditing Committee is composed of 3 persons elected among the duly registered members by the General Assembly for a 3 years mandate renewable having a mission of controlling at regularly the management of finances of the organisation and of submitting reports. They have access to cross check all books and entries of the organisation without taking them anywhere.

Abagize ubugenzuzi bw'imari baterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu mezi abiri, bahamagawe kandi bayobowe na Perezida w'urwo rwego.

Le Commissariat aux Comptes se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois les deux mois, sur convocation et sous la direction du Président de cet organe.

The Auditing Committee meets as many time as of need, but obligatorily once per two months, at the invitation of the committee, by the President of this organ.

Abagenzuzi b'imari bakorera Inteko Rusange raporo yanditse yerekana ishusho y' umutungo w'umuryango mu mwaka bagenzuye.

Les commissaires aux comptes font par écrit, le rapport à l'Assemblée Générale sur la manière dont le patrimoine de l'Organisation a été géré au cours de l'année écoulée.

Auditors submit a written report to the General assembly on the way the assets of the Organisation have been managed during the completed year.

Ingingo ya 27:

Ububasha bw'abagenzuzi b'imari bwerekeye umurimo wabo w'ubugenzuzi buteganywa mu mategeko ngengamikorere y'umuryango.

Article 27 :

La responsabilité des commissaires aux comptes relative à leur mission est déterminée par le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation

Article 27:

The responsibility and mission of the auditors is determined by the internal rules of the Organisation.

Ingingo ya 28:

Buri munyamuryango wese ashobora kumenyesha abagenzuzi b'imari ibikorwa by'abagize Inama y'Ubutegetsi abonaho amakemwa. Abagenzuzi b'imari babimenyesha Inteko Rusange, babona kandi ko ibyo bagaya bifite ishingiro kandi byihutirwa bagahita bayihamagaza.

Article 28:

Tout membre de l'organisation peut dénoncer aux commissaires aux comptes les actes des membres du Conseil d'Administration qui lui paraissent critiquables. Les commissaires aux comptes en font part à l'Assemblée Générale et s'ils estiment que les critiques sont fondées et urgentes, ils la convoquent sans délai

Article 28:

Any member of the Organisation can denounce all the practices of the members of the Board of directors to the auditors, which do not appear to be good according to him/her. Auditors inform the General assembly and if they find that any malpractices and call for urgent action to be taken, they immediately convene a General Assembly.

Ingingo ya 29:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Urwego nkemurampaka rurutorwa kandi rugashyirwaho n'inteko rusange; rugizwe n'abantu 3: perezida, visi perezida n'umunyamabanga, bagira manda y'imyaka 3

Article 29:

Resolution des conflits

Le comité de resolution des conflits est élu par l'Assemblée Générale et est composé par 3 membres: le Président, le Vice Président et le Secrétaire pour un mandat de 3 ans renouvelable

Article 29:

Conflicts resolution

The conflict resolution committee is elected by the General Assembly and is composed of 3 members: President, Vice President and the Secretary and for a 3 years mandate renewable.

Ingingo ya 30: Inshingano

-Gushyikiriza Inteko Rusange raporo y'ibikorwa byabo buri gihembwe.

-Gukemura amakimbirane avutse hagati y'abanyamuryango

Amakimbirane yose avutse mu muryango nyarwanda utari uwa Leta cyangwa hagati y'inzego zawo, agomba kubanza gukemurwa n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane ruteganyijwe mu ngingo ya 6 y'iri tegeko.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

Article 30: Responsabilités

-Soumettre à l'assemblée générale un rapport trimestriel des activités.

-Résoudre les conflits entre les membres

Tout litige qui surgit au sein d'une organisation Non-Gouvernementale Nationale ou entre les organes de cette dernière, doit être préalablement réglé par l'organe de résolution des conflits visé à l'article 6 de la présente loi.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction Rwandaise compétente

Article 30: Responsibilities

-To submit to the general assembly a quarterly activity report

-To resolve the conflicts that emanate among the members

Any conflict that arises in the National non Governmental Organisation or among its organs shall be first resolved by the organ charged with conflict resolution referred to in article 6 in this law.

In case that procedure fails, that concerned party may file a case to the competent court of Rwanda

UMUTWE WA V: INGINGO
Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

CHAPITRE V : DES
DISPOSITIONS
TRANSITOIRES ET FINALES

CHAPTER V: TRANSITIONAL
AND FINAL PROVISIONS

Ingingo ya 31

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mategeko ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi

Article 31:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 31:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly

Ingingo ya 32

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo, hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi bw'imari

Article 32 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du conseil d'Administration et celui du Commissariat aux Comptes

Article 32:

The inventory of organisation assets and the dissolution are done by a team or people elected by the General Assembly by 2/3 of majority votes. This dissolves automatically the board of Directors and the Auditing Committee.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri

Article 33 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du conseil d'Administration, soit à la demande de la 1/2 des membres effectifs.

Article 33:

The statutes can be subject to modifications on a decision of the General Assembly by the absolute majority of votes, either on a proposal from the Executive Committee, or at the request of the 1/2 of the duly registered members

Ingingo ya 34:

Kubyaba bidateganyijwe muri aya mategeko, hazitabazwa ibiteganijwe mu mategeko agenga imikorere y'Umuryango, ndetse n'amategeko agenga imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Article 34

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, il sera fait recours au règlement d'ordre intérieur et les lois en vigueur régissant les organisation non gouvernementales

Article 34

For all that is not catered for by these statutes, reference will be made to current rules of internal rules and regulations and laws governing non-governmental organizations

Ingingo ya 35:

Aya mategeko atangira gukurikizwa umunsi yashyizweho umukono n'abagize Inteko rusange

Article 35

Ces statuts entrent en vigueur à la date de leur signature par L'Assemblée générale.

Article 35

These statutes come into effect at the date of their signature by the General assembly.

Official Gazette n°44 bis of 03/11/2014

Bikorewe i Kayonza, kuwa 04/Mata/2013	Fait à Kayonza, le 04/Avril/2013	Done at Kayonza, on 04/April/2013
Uhagarariye Umuryango mu rwego rw'amategeko:	Représentant Légal de l'Organisation:	Legal Representative of the Organisation:
MUNYANDINDA Emmanuel (sé)	MUNYANDINDA Emmanuel (sé)	MUNYANDINDA Emmanuel (sé)
Uhagarariye Umuryango Wungirije mu rwego rw'amategeko	Représentant Légal Suppléant	Deputy Legal Representative
KAKOOZA Douglas (sé)	KAKOOZA Douglas (sé)	KAKOOZA Douglas (sé)

LISTE DES SIGNATAIRES/ILISITI Y'ABEMEJE AYA MATEGEKO/LIST OF FOUNDER MEMBERS

N°	NOMS/AMAZINA/NAMES	N° Y'INDANGAMUNTU	SIGNATURE/ UMUKONO
1.	KAKOOZA Douglas	1 1977 80094499155	(sé)
2.	MUNYANDINDA Emmanuel	1 196480068797068	(sé)
3.	GATERA Faustin	1 195280043566021	(sé)
4.	RUSANGANWA Faustin	1196880064701074	(sé)
5.	MUTANOGA Jean Berchimans	1194880023345072	(sé)
6.	RUTEGERA Simon Isaac	1197180058359054	(sé)
7.	RUBAYIZA Faustin	1197080076762096	(sé)
8.	MUKAMUYENZI Valentine	1197770088657096	(sé)
9.	NYAGUSINGWA Spéciose	1196370055012142	(sé)
10.	NYAGASHAYIJA Sylvester	1196680053774080	(sé)
11.	SEMINEGA Issa	1197380074393096	(sé)
12.	KABAZAYIRWA Venantie	1195370033908033	(sé)

ICYEMEZO N°RCA/1111/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRISUKU MURUNDI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyingirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «DUHARANIRISUKU MURUNDI» ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «DUHARANIRISUKU MURUNDI» ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «DUHARANIRISUKU MURUNDI» igamije gutanga serivisi z'isuku muri santeri z'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «DUHARANIRISUKU MURUNDI» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1124/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«UBUZIMABWIZA KARORA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UBUZIMABWIZA KARORA**» ifite icyicaro i Murangara, Umurenge wa Mubuga, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UBUZIMABWIZA KARORA**» ifite icyicaro i Murangara, Umurenge wa Mubuga, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUZIMABWIZA KARORA**» igamije gutanga serivise z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UBUZIMABWIZA KARORA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0721/2014 CYO KUWA 19/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE ICYEREKEZO KARAMBO«K.I.K»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ICYEREKEZO KARAMBO**» ifite icyicaro ku Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ICYEREKEZO KARAMBO**» ifite icyicaro ku Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ICYEREKEZO KARAMBO**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw’amazu y’ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ICYEREKEZO KARAMBO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0624/2014 CYO KUWA 30/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE DE TRANSPORT UMUSEKE
MWIZA**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOPERATIVE DE TRANSPORT UMUSEKE MWIZA**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPERATIVE DE TRANSPORT UMUSEKE MWIZA**» ifite icyicaro mu Murenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPERATIVE DE TRANSPORT UMUSEKE MWIZA**» igamije gutanga serivise zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPERATIVE DE TRANSPORT UMUSEKE MWIZA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/975/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES PLOMBIERS QUALIFIES» (CPQ)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «CPQ» ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 24 Ugushyingo 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « CPQ » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « CPQ » igamije guteza imbere serivisi zijyanye no gukora amazi mu mazu (Plomberie). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «CPQ » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0676/2014 CYO KUWA 29/07/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES MOTARDS DE RYABEGA» (COMORYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COMORYA** » ifite icyicaro i Ryabega, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COMORYA**» ifite icyicaro i Ryabega, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COMORYA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki (Taxi Moto). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COMORYA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0733/2014 CYO KUWA 21/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ICYIZERE NDERA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ICYIZERE NDERA** » ifite icyicaro mu Murenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ICYIZERE NDERA** » ifite icyicaro mu Murenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ICYIZERE NDERA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ICYIZERE NDERA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0512/2014 CYO KUWA 27/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «INTWARI KU MURIMO FUMBWE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INTWARI KU MURIMO FUMBWE**» ifite icyicaro i Nyagasambu, Umurenge wa Fumbwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INTWARI KU MURIMO FUMBWE**» ifite icyicaro i Nyagasambu, Umurenge wa Fumbwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INTWARI KU MURIMO FUMBWE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INTWARI KU MURIMO FUMBWE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0742/2014 CYO KUWA 22/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE VISION 2030 DE GISOZI»
(CV2030GI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « CV2030GI» ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «CV2030GI» ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «CV2030GI» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «CV2030GI» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0769/2014 CYO KUWA 01/09/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «THOUSAND HILLS DRIVERS' COOPERATIVE» (THDC)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **THDC**» ifite icyicaro i Kabasengerezi, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**THDC**» ifite icyicaro i Kabasengerezi, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **THDC**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu hakoreshejwe Imodoka (Jeep na pick up). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**THDC**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/09/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0728/2014 CYO KUWA 19/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE IBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE RUGENDABALI» (KIIRU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KIIRU**» ifite icyicaro i Nsanga, Umurenge wa Rugendabari, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KIIRU**» ifite icyicaro i Nsanga, Umurenge wa Rugendabari, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KIIRU**» igamije gukora ubuhumbikiro bw’ibiti (pépinière) no gutera imbigo ku mugezi wa Nyabarongo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KIIRU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0158/2014 CYO KUWA 12/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «NYANZA INVESTMENT COOPERATIVE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **NYANZA INVESTMENT COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NYANZA INVESTMENT COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NYANZA INVESTMENT COOPERATIVE**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**NYANZA INVESTMENT COOPERATIVE**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0799/2014 CYO KUWA 04/09/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES ELEVEURS MODERNES DE BUKURE» (COOPEMOBU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPEMOBU**» ifite icyicaro i Rwesero, Umurenge wa Bukure, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPEMOBU**» ifite icyicaro i Rwesero, Umurenge wa Bukure, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPEMOBU**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPEMOBU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/09/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0767/2014 CYO KUWA 01/09/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «DUTEZIMBERE UBUZIMA TUNORORA
IMBATA BUGARAMA» (KODUTIBU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **KODUTIBU** » ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Bugarama, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUTIBU**» ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Bugarama, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUTIBU** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'imbata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUTIBU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/09/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0743/2014 CYO KUWA 22/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AMAHORO BUMBOGO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **AMAHORO BUMBOGO**» ifite icyicaro i Mvuzo, Umurenge wa Bumbogo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**AMAHORO BUMBOGO**» ifite icyicaro i Mvuzo, Umurenge wa Bumbogo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AMAHORO BUMBOGO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (Imiteja, betterave, karoti, amashu, dodo na aubergine). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**AMAHORO BUMBOGO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0710/2014 CYO KUWA 18/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«TWISUNGANE ABARIMU BA MBOGO» (KOTAM INYAMIBWA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTAM INYAMIBWA**» ifite icyicaro i Mbogo, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTAM INYAMIBWA**» ifite icyicaro i Mbogo, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTAM INYAMIBWA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (amasaka n'ibishyimbo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanze kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTAM INYAMIBWA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0736/2014 CYO KUWA 21/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'URUTOKI BA KARENGE» (KOPARUKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPARUKA** » ifite icyicaro i Bicaca, Umurenge wa Karengye, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPARUKA**» ifite icyicaro i Bicaca, Umurenge wa Karengye, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPARUKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyoye ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPARUKA**» itegegetse gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1160/2013 CYO KUWA 30/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «PROGRESS COOPERATIVE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **PROGRESS COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Kibirizi, Umurenge wa Ruberengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**PROGRESS COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Kibirizi, Umurenge wa Ruberengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **PROGRESS COOPERATIVE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (amashu n'intoryi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**PROGRESS COOPERATIVE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0122/2011 CYO KUWA 21/03/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI «ICYEREKEZO MU ITERAMBERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ICYEREKEZO MU ITERAMBERE** » ifite icyicaro i Shara, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 30 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ICYEREKEZO MU ITERAMBERE** » ifite icyicaro i Shara, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ICYEREKEZO MU ITERAMBERE** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative